

Impianto di coltura e riscaldamento centralizzato



1942: Impianto di coltura e riscaldamento centralizzato

1942: Modul-plus

1967: 1ª pompa di calore

1972: Ultraclean®

1982: aluFe®

1953: Hovalthem

1970: Scambiatore di calore a piastre

1976: Aerazione e ventilazione decentralizzata di grandi ambienti

1984: Air-Injector

2001: 1° Top Tonic®

2001: Biolyt

2005: Reti di tele riscaldamento

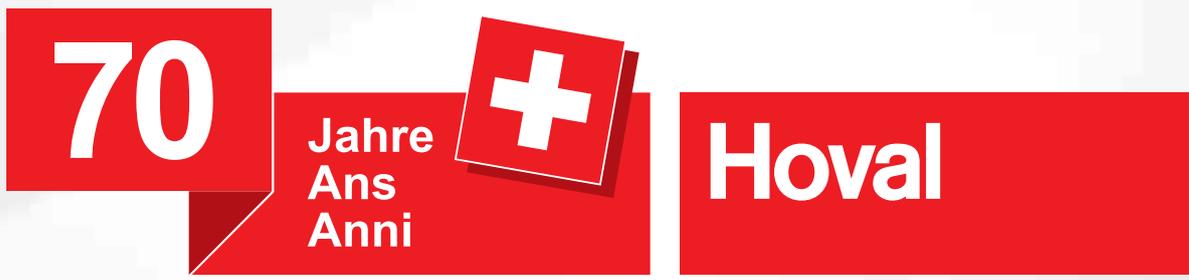
2010: Nuova generazione

2001: Generazione Belair®

2008: Ultra Sol

2013: Ultra Sol

70° anni di innovazioni all'insegna della responsabilità per l'energia e l'ambiente



70 Jahre Ans Anni

+

Hoval

# 1976

**SMALTO  
UN LEGAME INDISSOLUBILE  
UNA PROTEZIONE DURATURA**



DA 40 ANNI

## **Per mantenere la purezza della nostra acqua, ci accontentiamo solo del meglio**

I raccordi e il valvolame smaltati etec® offrono il più alto livello di protezione contro la corrosione, garantiscono un'igiene assoluta e impediscono la formazione di biofilm. Queste caratteristiche aumentano la garanzia di qualità e assicurano l'approvvigionamento sostenibile di acqua potabile.

Ecologicamente sostenibili:  
I prodotti in ghisa smaltata sono riciclabili al 100%.

Wild Armaturen AG · Buechstrasse 31 · 8645 Jona-Rapperswil  
055 224 04 04 · [info@wildarmaturen.ch](mailto:info@wildarmaturen.ch) · [www.wildarmaturen.ch](http://www.wildarmaturen.ch)



## 125 anni suissetec

L'Assemblea del 125° ha avuto pieno successo.

Si è svolta lo scorso 14 giugno l'Assemblea generale 2016. La medesima ha avuto luogo in un contesto particolare: il Castelgrande di Bellinzona. Si è voluto anche così sottolineare il prestigioso traguardo raggiunto. Ottima la partecipazione - hanno presenziato un'ottantina di soci - come pure l'atmosfera di collegialità che ha contraddistinto i lavori assembleari. Ha diretto l'Assemblea Manuel Rigozzi, membro del Comitato centrale. Nella sua introduzione Rigozzi ha portato i saluti degli organi centrali. Gianfranco Marcoli, al termine della sua presidenza annuale, ha "consegnato il testimone" al collega Massimiliano Pozzi. Nella sua relazione Marcoli si è soffermato prioritariamente su tre temi strategici: la Legge sulle imprese artigianali, l'emendamento dell'Art. 34 del Regolamento di applicazione della Legge sulle commesse pubbliche e il progetto di prolungamento degli apprendistati pratici in considerazione della sempre maggiore complessità tecnologica delle nostre professioni. Il sottoscritto, per rimarcare convenientemente la ricorrenza, ha ripercorso le tappe principali dalla costituzione del Segretariato indipendente nel 1990 a tutt'oggi. La crescita dell'Associazione in questi ventisei anni è stata costante e inequivocabile sia a livello di servizi che per quanto concerne le risorse finanziarie e le infrastrutture. In questo senso sono stati sottolineati i massicci investimenti immobiliari e il sensibile miglioramento delle prestazioni offerte. L'Assemblea 2016 ha sancito la nomina dei membri del Comitato per il prossimo quadriennio. Sono stati riconfermati Massimo Frizzi (Locarnese), Gianfranco Marcoli (Luganese) e Massimiliano Pozzi (Mendrisiotto). Quale nuovo rappresentante del Bellinzonese è stato eletto Tiziano Loffi che è subentrato a Michele Moreschi. Quest'ultimo ha lasciato la carica dopo 19 anni di proficua attività. La premiazione dei migliori apprendisti della sessione d'esame 2015 ha costituito una gradita appendice all'Assemblea. Sono stati premiati sei giovani che hanno ottenuto una media generale pari o superiore al 5. L'aperitivo e la cena hanno permesso di consolidare ulteriormente le relazioni fra i membri in un momento conviviale.

Flavio Bassetti

- 02 Premiati i migliori apprendisti della sessione 2014/15
- 04 suissetec festeggia 125 anni
- 06 Festeggiato il 30° di attività del titolare Massimo Frizzi Lattoneria Torsetta SA: stabilità nell'innovazione
- 08 Misure promozionali in ambito energetico
- 10 Il Programma Edifici nel 2015: sovvenzionati risanamenti energetici degli edifici con circa 179 milioni di franchi
- 13 Assemblea generale di Energia Legno Svizzera a Yverdon
- 15 V.D.M. Clima SA presenta il condizionatore Daikin Emura
- 16 Citytouch per ambienti pubblici: bellezza, funzionalità e convenienza
- 18 Un investimento nel futuro: centrale di pompaggio delle acque di falda Tägernau, Rapperswil-Jona
- 21 Lavabo e rubinetto per l'impiego in ambienti senza barriere
- 23 Nuovo shop per artigiani Würth AG, a Manno
- 25 Michel Lambelet, nuovo Direttore di Hoval Svizzera
- 25 Biral sempre più vicina ai suoi clienti
- 27 In ottima luce: ELUALINE
- 28 Nuova esposizione Flagship KWC a Camorino
- 29 KWC NOBLA style, la prima linea di mobili da bagno di KWC
- 31 La classe compatta di Domotec
- 33 Senza bordo è meglio
- 34 La genialità sta nella semplicità: Uno sguardo allo sviluppo dei prodotti Geberit
- 36 Armonia di forme

suissetec ticino  
Anno IX - luglio 2016  
ISSN 1662-6486



## IMPRESSUM

Redazione

**suissetec Ticino e Moesano**

Segretariato della Svizzera di lingua italiana  
Via Cantonale 34a, Stabile Violino  
CH-6928 Manno  
Tel. 091 605 18 07  
info@suissetec-ti.ch • www.suissetec-ti.ch

Editore

Fabio Sacchi  
suissetec ticino®

Marketing, grafica  
e pubblicità

**Pubblicità Sacchi, Edizioni Tecniche & Commerciali**  
CP 558, CH-6928 Manno  
Tel. 091 600 20 70  
www.pubblicitasacchi.ch

# Premiati i migliori apprendisti della sessione 2014/15

suissetec Ticino e Moesano ha, come d'abitudine, organizzato il 14 giugno scorso, la premiazione degli apprendisti che hanno ottenuto i migliori risultati nel corso della sessione d'esame di fine tirocinio 2015.



Al tavolo del Comitato sezionale sedeva anche Rigozzi Manuel, Presidente del Comitato centrale suissetec, che ha diretto i lavori assembleari.

Nella fiabesca cornice del Castelgrande di Bellinzona e in occasione dell'Assemblea ordinaria suissetec, sono stati premiati dal comitato suissetec Ticino e Moesano alla presenza di un'ottantina di persone tra invitati, famigliari e ospiti, i migliori apprendisti. Era presente l'ispettore dei corsi interaziendali e delle procedure di qualificazione, Massimo Ghezzi, che ha portato il saluto della Divisione e si è complimentato con i giovani per il traguardo raggiunto. La serata si è conclusa in allegria con aperitivo e cena offerti da suissetec presso il Ristorante Castelgrande.

## Comitato Sezionale suissetec Ticino e Moesano anno 2016/17

<b>Pozzi Massimiliano</b>	Presidente
<b>Basetti Flavio</b>	Segretario, Membro di Comitato
<b>Marcoli Gianfranco</b>	Membro di Comitato
<b>Frizzi Massimo</b>	Membro di Comitato
<b>Lotti Tiziano</b>	Membro di Comitato

Marcoli Gianfranco consegna il premio a Thomas Antonio Colognato (Pozzi Silvano SA-Balerna), per il miglior risultato con media del 5.3.



## Gli apprendisti premiati - sessione 2014/15

### Progettista nella tecnica della costruzione, riscaldamento

✓ Zamboni Nicholas      Tecnoprogetti SA - Camorino      5.1

### Installatore di riscaldamenti

✓ Femminis Marco      Garlandini Pierluigi SA - Locarno      5.1

### Costruttore di impianti di ventilazione

✓ Colognato Thomas Antonio      Pozzi Silvano SA - Balerna      5.3

### Installatore di impianti sanitari

✓ Monga Andrea      Tits SA - Bioggio      5.1

✓ Balconi Christian      Botta & Co SA - Losone      5.0

✓ Bettagno Iacopo      Alpiq InTec Ticino SA - Rivera      5.0



I premiati posano per la foto di rito; da sinistra: Thomas Antonio, Nicholas, Iacopo, Christian, Marco e Andrea.



L'aperitivo offerto ai presenti.



# V.D.M. CLIMA

## CONDIZIONATORI

Materiali e attrezzatura per impianti di condizionamento.  
Vendita e assistenza alla posa di apparecchi di condizionamento.










V.D.M. Clima SA

Via Stazione, 6934 Bioggio • Tel. 091 605 47 31 Fax 091 605 47 39  
info@vdm-clima.ch www.vdm-clima.ch

# suissetec festeggia 125 anni

Nulla è più costante del cambiamento. Negli ultimi 125 anni il settore della tecnica della costruzione è riuscito ad adeguarsi a situazioni sempre nuove, anche grazie al sostegno dell'associazione di categoria suissetec, che venerdì a Berna ha festeggiato il proprio anniversario. La Consigliera federale Doris Leuthard ha presentato i suoi auguri, affiancata dal presidente dei datori di lavoro Valentin Vogt e da Hans Killer, Presidente di bauenschweiz.



Nella foto sotto, accanto alla Consigliera Federale Doris Leuthard, Peter Schilliger (a sinistra) Presidente onorario suissetec e Daniel Huser, Presidente centrale suissetec.



“Congratulazioni per i 125 anni di esistenza di suissetec. Senza l’impiantistica moderna, un’edilizia moderna sarebbe impensabile. Un sentito grazie per il vostro impegno”.

Nel suo discorso la consigliera Doris Leuthard ha fatto riferimento alle grandi sfide presenti nel settore degli edifici, sottolineando che, con la strategia energetica 2050, Consiglio federale e Parlamento hanno posto le basi.

Adesso tocca all’economia, a ogni singolo, attuare questa strategia con celerità. “Il tecnico della costruzione può influire in modo determinante sulla decisione in merito alla tecnica da installare e, quindi, sulla scelta dei vettori energetici e dell’efficienza energetica dell’impianto per i prossimi 15-20 anni”.

Per i tecnici delle costruzioni e per molte PMI in Svizzera il passaggio alle energie rinnovabili sarebbe un’opportunità utile per offrire e commercializzare il proprio know-how e i propri servizi. “Siamo a un punto di svolta per quanto riguarda l’approvvigio-

namamento energetico, che richiede un cambiamento di mentalità e un lavoro di sensibilizzazione, sia nell'opinione pubblica che nel settore stesso". Questo sarà per Daniel Huser, Presidente centrale di suissetec, uno dei grandi compiti che attendono in futuro l'associazione e i suoi membri.

Per raggiungere gli obiettivi previsti dalla strategia energetica 2050 servono tecniche e tecnici delle costruzioni competenti, perché proprio gli edifici hanno il 50% di tutto il potenziale del risparmio energetico. I tecnici delle costruzioni avranno il grande compito di riattrezzare e sanare il parco edifici della Svizzera. Nell'ambito della cerimonia ufficiale tenutasi in occasione dei 125 anni di esistenza dell'associazione sono stati festeggiati anche gli studenti che hanno superato l'esame di master.

I futuri quadri del settore impianti sanitari, progettisti di impianti sanitari, riscaldamento e lattonieri svolgeranno un ruolo fondamentale e contribuiranno a determinare la riuscita del futuro risanamento della Svizzera.



Foto di Fabio Sacchi.

Presenti ai festeggiamenti anche la delegazione di suissetec Ticino e Moesano: (da sinistra) Massimo Frizzi (membro di Comitato), Flavio Bassetti (Segretario), Manuel Rigozzi (Presidente Comitato centrale suissetec, settore ventilazione climatizzazione refrigerazione) e Giuseppe Rigozzi (membro onorario).



Daniel Huser, Presidente centrale suissetec.



Hans-Peter Kaufmann, Direttore suissetec, consegna un omaggio floreale alla Consigliera Federale Doris Leuthard.



Ulteriori informazioni:  
[www.suissetec.ch](http://www.suissetec.ch)  
[www.suissetec-ti.ch](http://www.suissetec-ti.ch)

Festeggiato il 30° di attività del titolare Massimo Frizzi

# Lattoneria Torsetta SA: stabilità nell'innovazione



1



2

La Torsetta SA è un partner sul quale si può fare pieno affidamento. Da quasi 90 anni (li festeggerà il prossimo anno), è sempre alla ricerca della soluzione migliore nel campo della lavorazione e della messa in opera di lamiere di vario genere e utilizzazione.

L'azienda, a conduzione familiare, è profondamente radicata nel nostro territorio e trova - nella soddisfazione del cliente - la misura del suo lavoro coniugando passione, esperienza artigianale e perfezionamento continuo. Grazie al personale qualificato, a una bella e moderna struttura operativa, a un parco macchinari e veicoli di prim'ordine, la Torsetta SA è in grado di soddisfare tutte le richieste della clientela. Ne risponde, in prima persona, il titolare Massimo Frizzi che quest'anno festeggia il 30° di attività in seno all'azienda.

L'anniversario non è passato sotto silenzio. Alcune settimane fa, nella sede di via S. Maria a Gordola, ha avuto luogo un elegante evento evocativo dei tempi andati e informativo sul presente e sul futuro di questa bella realtà imprenditoriale ticinese. Erano presenti all'incirca 150 persone fra tecnici, ingegneri, architetti e rappresentanti del mondo politico (fra



3

- 1 Massimo Frizzi con i collaboratori al gran completo.
- 2 Veduta esterna della sede di Gordola con il moderno parco veicoli.
- 3 La famiglia Frizzi; da sinistra, la mamma del titolare ed ex responsabile amministrativa Franca Frizzi, la moglie Samantha (attiva in azienda), Massimo Frizzi e la figlia Rachele.
- 4 Lo staff amministrativo; da sinistra, Daniela Aceto responsabile amministrativa, Massimo e Samantha Frizzi, Ileana Corti impiegata.

i quali il vicesindaco di Gordola Giorgio Carrara), nonché clienti e i principali fornitori. Massimo Frizzi ha tenuto un breve discorso nel corso del quale ha espresso gioia ed emozione nel condividere con tutti i presenti i festeggiamenti per i suoi "primi 30 anni" all'interno della ditta Torsetta.

Una denominazione - Torsetta - che viene da lontano e che vanta una storia di sacrifici e di tanto lavoro per costruire il successo.



4

"Nel 1927 Innocente Torsetta fondò una piccola officina a Muralto dove - dopo gli anni d'esperienza maturati nella lattomeria e nell'idraulica - mise a frutto quello che aveva imparato. Negli anni '40 i figli ne proseguirono l'attività finendo però per separarsi agli inizi degli anni '50. La conduzione della ditta - ha perseguito Frizzi - fu garantita dal prozio Pierino Torsetta, che alla parte lattomeria e idraulica aggiunse l'attività di impermeabilizzazione di tetti piani che a quei tempi si realizzava con l'asfaltina: una miscela di bitume e sabbia scaldata sul posto con caldaie a legna... Alla sua morte giunsero in ditta mio padre Franco Frizzi e il cugino Felice Del Ponte. Personalmente, entrai nell'azienda di famiglia in qualità di apprendista nel 1987. In quell'anno nacque la Torsetta & C Successori Frizzi Franco e Massimo. Il traguardo successivo fu raggiunto nel 2006 quando avvenne la trasformazione in SA. L'ultimo, per ora importante passo, risale al 2011 con il trasferimento nell'attuale sede di Gordola".



- 5 Le saldatrici automatiche di ultima generazione.
- 6 I "ferri del mestiere": le vecchie attrezzature conservate nel piccolo museo.
- 7 I veterani pensionati. Da sinistra, Gino Porta e Mauro Castellani.
- 8 Il vicesindaco di Gordola Giorgio Carrara con il titolare, la moglie e la figlia.
- 9 Stefano Bogani responsabile acquisti, Ottavio Di Battista architetto, Nicola Frizzi fratello del titolare attivo in ditta.
- 10 Uno scorcio dell'officina.



Attualmente la Torsetta SA dà lavoro a oltre 40 dipendenti. "Formiamo regolarmente apprendisti di elevata qualità professionale. Ci dedichiamo quotidianamente, con dedizione e professionalità al servizio dei nostri clienti, puntando sulla qualità e l'efficacia del nostro lavoro (che si tocca con mano soprattutto quando piove!).

Il nostro segreto - ha continuato Massimo Frizzi - è un ambiente familiare, stimolante ma allo stesso tempo organizzato e efficiente. Sono felice di poter festeggiare 30 anni di attività, di meritato successo, ringraziando tutti coloro che con la propria stima e fiducia ci hanno aiutato a crescere ed affermarci in ciò che siamo oggi. Voglio rivolgere un sentito ringraziamento a tutti coloro che ci hanno seguito negli anni e ci hanno sempre affiancato, persone che ogni giorno collaborano con entusiasmo e ci sostengono con i quali in tantissimi casi si è creato un vero rapporto di partnership, rendendo concreto il nostro impegno".



Ulteriori informazioni:

**Torsetta SA**

Via Santa Maria 60  
CH-6596 Gordola  
Tel. 091 743 15 48  
Fax 091 743 50 08  
info@torsetta.ch  
www.torsetta.ch

# Misure promozionali in ambito energetico

L'impiego economico ed efficiente di energia e, soprattutto, la riduzione delle emissioni di CO<sub>2</sub> legate alla produzione di energia sono obiettivi prioritari della politica energetica della Confederazione e dei cantoni. A giustificare questi sforzi sono il cambiamento climatico, l'elevata dipendenza della Svizzera dalle importazioni di energia dall'estero e il suo costo crescente.

Testo a cura di Mirco Moser,  
Capo Ufficio dell'aria, del clima  
e delle energie rinnovabili,  
Dipartimento del territorio - Bellinzona



Esempio di un edificio prima e  
dopo il risanamento,  
al beneficio di incentivi del  
Programma Edifici e cantonali.

Fonte: Minergie®  
Agenzia Svizzera italiana

Tramite il Piano energetico cantonale (PEC), il Governo ticinese ha voluto definire la politica energetica cantonale dei prossimi anni: una politica dinamica, in grado di affrontare le sfide poste dalle esigenze attuali e future attraverso proposte volte a diminuire i consumi e le emissioni di CO<sub>2</sub> e a diversificare la produzione e l'approvvigionamento, considerando nel contempo gli interessi economici, sia a livello di investimenti per la produzione indigena e la copertura del fabbisogno, sia a livello di costi per il consumatore finale.

Il PEC definisce, oltre agli indirizzi generali, una serie di provvedimenti nei vari settori della filiera energetica, che costituiscono un vero e proprio piano d'azione che, se attuato nella sua

globalità, permetterà di tendere a degli scenari ambiziosi ma realistici, sia a livello di produzione di energia da fonti rinnovabili, sia a livello di consumi.

In questo contesto, è stata data particolare attenzione al settore degli edifici, il quale è responsabile per circa un terzo del consumo di energia sul territorio cantonale.

Uno degli ambiti d'azione è stato quello di modificare la legislazione, in modo da favorire l'implementazione di misure di efficienza energetica e di adeguamento degli impianti allo stato della tecnica.

In particolare, a livello normativo, incisiva è stata l'adozione del RUEn (Regolamento sull'utilizzazione dell'energia), che ha posto requisiti più restrittivi per l'involucro degli edifici, incoraggiando pure l'uso di fonti rinnovabili. Nei prossimi anni il Ticino sarà tenuto ad aggiornare il RUEn secondo l'aggiornamento del Modello di prescrizioni energetiche dei Cantoni (MoPEC 2014). Dal 2020 le nuove costruzioni dovranno essere a energia quasi zero, il rinnovamento energetico degli stabili verrà maggiormente promosso e gli enti pubblici dovranno fungere da esempio.

Determinante è stata pure l'introduzione nella Legge edilizia cantonale del bonus nel computo delle distanze e delle altezze per edifici con elevati standard energetici ([www.ti.ch/rf](http://www.ti.ch/rf)). Da maggio 2014 sono inoltre in vigore nuove norme federali che snelliscono le procedure d'installazione di impianti solari sui tetti degli edifici.

## Un altro campo d'azione importante è quello dell'incentivazione finanziaria

Dal 2011 è in vigore un decreto legislativo, per il periodo 2011-2020, che prevede un credito quadro di 65 milioni per l'attuazione di un programma promozionale dell'efficienza energetica negli edifici e delle energie rinnovabili. Il 2 maggio scorso è stata avviata la seconda fase del programma, con 30 milioni previsti per il periodo 2016-2020, i cui criteri ed importi sono definiti nel Decreto esecutivo del 6 aprile 2016.

Inoltre, da aprile 2014, è attivo il Fondo per le energie rinnovabili che promuove la realizzazione di impianti che producono elettricità da fonte rinnovabile, in particolare il fotovoltaico, nonché progetti di ricerca e attività comunali nell'ambito dell'efficienza energetica.

Anche il monitoraggio e l'informazione diretta hanno la loro importanza e fanno parte delle misure di politica energetica cantonale. Infatti, l'ambito dell'energia è in costante movimento e ogni settore della sua filiera avanza con una propria velocità. Proprio per questo motivo il Cantone ha sviluppato il "portale energia", disponibile dallo scorso maggio online.

Tramite questo strumento vengono resi fruibili tutti i dati relativi all'energia, dai consumi per vettore e per settore, ai dati di produzione per settore, alle emissioni di CO2, offrendo inoltre la possibilità di verifica del raggiungimento dell'obiettivo 2020 indicato nel PEC.

Oltre a ciò, ai cittadini e professionisti sono disponibili una mappatura solare online che stima il potenziale di produzione di energia solare e d'investimento di ogni tetto ticinese e, per incrementare la realizzazione di reti di teleriscaldamento, è stato pubblicato uno studio sul teleriscaldamento nel nostro Cantone, sviluppando in parallelo un modello di verifica della fattibilità economica ed energetica di questo tipo di progetto.

In termini di sensibilizzazione alla popolazione e ai professionisti, il Cantone si avvale anche dell'esperienza e competenza dell'Associazione Ticinoenergia.

## Link utili

[www.ti.ch/incentivi](http://www.ti.ch/incentivi): incentivi federali e cantonali  
[www.ti.ch/fer](http://www.ti.ch/fer): fondo energie rinnovabili  
[www.ti.ch/oasi](http://www.ti.ch/oasi): portale energia e mappatura solare  
[www.ti.ch/teleriscaldamento.ch](http://www.ti.ch/teleriscaldamento.ch): pagina tematica sul teleriscaldamento  
[www.ticinoenergia.ch](http://www.ticinoenergia.ch): informazioni sul tema energia in Ticino

## Ulteriori informazioni

Dipartimento del territorio, Ufficio dell'aria, del clima e delle energie rinnovabili,  
 Via Franco Zorzi 13, 6500 Bellinzona  
 Tel. +41 91 814 29 44 - [www.ti.ch/dt/da/spaa/uffpa](http://www.ti.ch/dt/da/spaa/uffpa)

## Situazione incentivi dall'1.1.2010 al 31.12.2016

Programma edifici	Richieste accettate	3'626
	Importo concesso	Fr. 41.7 mio
	Importo versato	Fr. 33.2 mio
Incentivi cantonali	Richieste accettate	2'556
	Importo concesso	Fr. 36 mio
	Importo versato	Fr. 20 mio



## OPTIFLEX flowpress

Optiflex-Flowpress – la nuova tecnica di giunzione radiale-assiale per la pressatura senza anello di tenuta e con flusso ottimizzato, è disponibile nelle dimensioni 16–40 mm con punto di sicurezza SC. Soluzione ideale per abitazioni unifamiliari/edifici ristrutturati, per la distribuzione anche dalla cantina al punto di presa attraverso tubazioni montanti.

Sistema d'installazione Optiflex per acqua potabile con tubi flessibili o multistabili, raccordi rapidi Optiflex-Profix, pezzi da pressare Optiflex-Flowpress e rubinetterie di sistema – Nussbaum made.

**R. Nussbaum SA**  
 4601 Olten [www.nussbaum.ch](http://www.nussbaum.ch)

**NUSSBAUM RN**  
 Gut installiert Bien installé Ben installato



Maggiori informazioni  
 sulla tecnica di pressatura  
 radiale-assiale:  
[www.nussbaum.ch/it-flowpress](http://www.nussbaum.ch/it-flowpress)

## Il Programma Edifici nel 2015

# sovvenzionati risanamenti energetici degli edifici con circa 179 milioni di franchi

Nel 2015 il Programma Edifici della Confederazione e dei Cantoni ha incentivato l'efficienza energetica e le energie rinnovabili negli edifici svizzeri con un totale di circa 179 milioni di franchi. Anche nel suo sesto anno di attività il Programma Edifici ha dato così un contributo concreto alla riduzione del consumo energetico e dell'emissione di CO<sub>2</sub> nel settore degli edifici.

Grazie al migliore isolamento di facciate, tetti, pavimenti e finestre, è stato possibile ridurre il consumo energetico per il riscaldamento e l'emissione di CO<sub>2</sub> degli edifici. Nel 2015 il Programma Edifici ha incentivato i risanamenti energetici dell'involucro dell'edificio con circa 101 milioni di franchi. Sono stati così isolati circa 3.6 milioni di metri quadrati di superficie di involucri di edifici.

Gli interventi sovvenzionati ridurranno, sulla loro intera durata di vita, l'emissione di CO<sub>2</sub> in Svizzera di circa 1.6 milioni di tonnellate, riducendo in tal modo anche il consumo energetico di circa 7'700 gigawattora.

Per l'incentivazione del risanamento energetico degli involucri degli edifici, ossia la parte A del Programma Edifici, uniforme per tutta la Svizzera, dal 2014 sono a disposizione 200 mio CHF ca. l'anno provenienti dalla tassa sul CO<sub>2</sub>. I mezzi finanziari in esubero nel 2015 servono a ridurre gli oneri in eccesso assunti nei primi anni di attività, creatisi perché, all'inizio del Programma Edifici, ogni anno venivano richiesti contributi in misura molto maggiore rispetto all'effettiva disponibilità.

Una soluzione per il futuro

## Pompe di calore per ogni esigenza.



**Investire e trarre vantaggio dalle pompe di calore** | Con STIEBEL ELTRON avete accesso alla fonte di energia più pulita, più conveniente e a prova di crisi del mondo: la natura. Traete vantaggio dai più moderni prodotti tecnologici sviluppati e prodotti in proprio; rivolgetevi ad un fornitore di sistemi con tutti i componenti provenienti dalla stessa produzione. Tanto nella nuova costruzione che nell'ammodernamento, una pompa di calore di STIEBEL ELTRON è sempre la soluzione giusta per un futuro comune sostenibile.



## Che cos'è il Programma Edifici?

Il Programma Edifici, incentivando l'efficienza energetica e le energie rinnovabili, dà un contributo fondamentale alla tutela del clima. Viene finanziato con la tassa sul CO<sub>2</sub> e con i contributi dei Cantoni, finanziamenti che determinano anche le due parti di cui il Programma si compone:

**Parte A:** una parte uniforme a livello nazionale con misure riguardanti l'involucro dell'edificio. A questo scopo, dall'inizio del 2014 sono a disposizione del Programma Edifici ogni anno circa 200 milioni di franchi derivanti dalla tassa sul CO<sub>2</sub> per i combustibili.

**Parte B:** programmi cantonali supplementari, che variano tra un Cantone e l'altro, di incentivazione per le energie rinnovabili, il recupero del calore residuo e l'ottimizzazione della tecnica degli edifici. A questo scopo la Confederazione mette a disposizione dall'inizio del 2014 ogni anno da 60 a un massimo di 100 milioni di franchi derivanti dai proventi della tassa sul CO<sub>2</sub>, a cui il Cantone aggiunge almeno la stessa somma.

Inoltre, lo scorso anno il Programma Edifici ha pagato, nella parte B del programma, circa altri 78 milioni di franchi di contributi, con i quali sono stati sovvenzionati, a seconda del Cantone, interventi diversi nell'ambito delle energie rinnovabili, del recupero del calore residuo e dell'ottimizzazione della tecnica degli edifici. Grazie agli interventi realizzati nel 2015, nei prossimi decenni sarà possibile evitare l'emissione di ulteriori 1.5 milioni di tonnellate di CO<sub>2</sub> nel parco edifici svizzero. Il risparmio energetico calcolato sull'intera durata degli interventi ammonta nella parte B a circa 8'100 gigawattora.

Dietro il Programma Edifici ci sono sia i Cantoni, sia la Confederazione. Il programma è stato sviluppato dai Cantoni, rappresentati dalla Conferenza dei direttori cantonali dell'energia (CDE), insieme all'Ufficio federale dell'energia (UFE) e all'Ufficio federale dell'ambiente (UFAM). I Cantoni sono i principali responsabili di una sua proficua attuazione. L'obiettivo è ridurre le emissioni di CO<sub>2</sub> e promuovere le energie rinnovabili. Se entro il 2020 saranno stati realizzati tutti gli interventi previsti, la riduzione annua delle emissioni di CO<sub>2</sub> sarà tra i 1.5 e i 2.2 milioni di tonnellate. Calcolato sull'intero ciclo di vita degli interventi (ca. 40 anni), il Programma consentirà un risparmio tra i 35 e i 52 milioni di tonnellate di CO<sub>2</sub>, dando così un contributo fondamentale agli obiettivi nazionali di riduzione del CO<sub>2</sub> entro il 2020 e oltre. Il Programma Edifici è pertanto un pilastro importante della politica climatica ed energetica svizzera.

Dettagli su risultati e effetti del Programma Edifici nel nuovo rapporto annuale 2015 scaricabile:  
[www.dasgebaeudeprogramm.ch/index.php/it/2012-03-14-20-45-37/anno-2015](http://www.dasgebaeudeprogramm.ch/index.php/it/2012-03-14-20-45-37/anno-2015)

## STIEBEL ELTRON

ENERGY CAMPUS  
 Visitate la nostra showroom:  
 sulla A3 a Lupfig AG



Le pompe di calore del specialista.  
[www.stiebel-eltron.ch](http://www.stiebel-eltron.ch)



**Ferretti & Co.**  
PULIZIA CANALIZZAZIONI

...LAVORI PERFETTI  
DAI TOMBINI AI TETTI!

Da oltre 40 anni  
al vostro servizio!

- Pulizia canalizzazioni orizzontali e verticali
- Ispezione con telecamere
- Pozzi pompe, pozzetti, fosse biologiche
- Separatori grassi cucina e garage
- Risanamenti
- Pulizia ventilazioni
- Lavaggio fino a 125°

CH-6512 Giubiasco Tel. +41 91 857 44 51 [www.ferrettisa.com](http://www.ferrettisa.com)  
CH-6537 Grono Fax +41 91 857 44 52 [info@ferrettisa.com](mailto:info@ferrettisa.com)

**Servizio di picchetto**  
**24 ore su 24 - 7 giorni su 7**

**DAIKIN**  
emura



R32

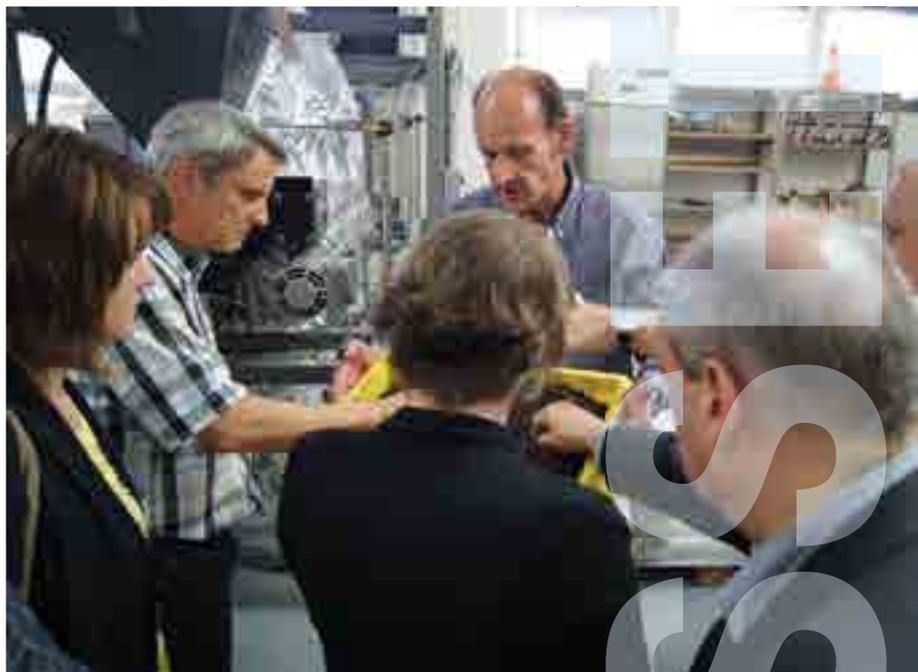
# Assemblea generale di Energia Legno Svizzera a Yverdon

Per la prima volta nella storia dell'associazione, i membri di Energia Legno Svizzera si sono incontrati in Svizzera romanda, ospiti dell'Alta scuola d'ingegneria e di gestione del Canton Vaud (HEIG-VD) a Yverdon. Accanto alla parte statutaria, durante la quale tra le altre cose sono stati eletti due nuovi membri di Comitato, hanno avuto luogo interessanti presentazioni, piacevoli visite e infine, un gustoso aperitivo.

Lo scorso 9 giugno, in una bella giornata di sole, oltre 70 membri e alcuni ospiti si sono radunati in un'aula dell'HEIG-VD. Durante la mattinata è stata offerta ai più mattinieri già presenti la possibilità di visitare il parco tecnologico ambientale "TecOrbe", un impianto pilota per la torrefazione di biomasse nella vicina località di Orbe. Nell'ambito di un progetto congiunto dell'HEIG-VD e della Granit Technologies SA, un gruppo guidato dal professor Jean-Bernard Michel sta studiando il modo di aumentare la densità energetica dei combustibili legnosi del 30%.

Dopo il pranzo nella mensa, il presidente dell'associazione Konrad Imbach ha dato il benvenuto e ha aperto le trattative all'ordine del giorno.

Tra le altre cose, il nuovo direttore Andres Keel ha presentato le attività nelle varie regioni svizzere e il bilancio corrente dell'associazione. Markus Heitzmann e Markus Gabriel sono stati eletti in qualità di nuovi membri del comitato direttivo.



Sopra: votazione; sotto: nuovi membri del comitato direttivo.



Al termine dell'assemblea il presidente ha espresso un sentito ringraziamento nei confronti dell'imprenditore visionario e membro di lunga data di Energia Legno Svizzera, Hans-Jürg Schmid, per i suoi servizi.

Nella seconda parte dedicata alle conferenze, Roger Röthlisberger - professore responsabile del corso di tecnologie energetiche e ambientali - ha presentato i risultati di una ricerca in corso sul trattamento dei gas prodotti dai riscaldamenti a legna. Al termine della giornata, gustose specialità e vini regionali hanno creato la giusta ambientazione per un momento conviviale di scambio reciproco.

Ulteriori informazioni:

**Energia Legno Svizzera**

Claudio Caccia

Resp. regionale per la

Svizzera di lingua italiana

[info@energia-legno.ch](mailto:info@energia-legno.ch)

## A proposito dell'associazione Energia Legno Svizzera

Da oltre 35 anni Energia Legno Svizzera promuove l'utilizzo adeguato, sostenibile, moderno ed efficiente del legno quale vettore energetico, il secondo per importanza fra le fonti rinnovabili indigene in Svizzera. Con una varietà di servizi attrattivi e moderni siamo un partner importante e competente per i professionisti, i costruttori, i politici, le aziende e i privati attivi nel settore dell'energia del legno.

**torsetta**

- Lattorieri
- Impermeabilizzazione tetti piani
- Facciate metalliche

www.torsetta.ch Tel. +41 (0)91 743 75 48






**IMPIANTISTICA E GESTIONE RAZIONALE DELL'ENERGIA**

www.tech-insta.ch

**TECH INSTA**

**REALIZZA**

- impianti di climatizzazione e ventilazione
- impianti di riscaldamento convenzionali e con energie alternative
- installazioni idrosanitarie
- centrali termiche a vapore, acqua surriscaldata, olio diatermico
- centrali di refrigerazione
- reti per fluidi liquidi e gassosi
- impianti per il trattamento acque
- impianti fotovoltaici

**OFFRE**

- la competenza di ingegneri e tecnici sperimentati
- la consulenza per la gestione efficiente e razionale dell'energia

**ASSICURA**

- il servizio riparazioni
- il pronto intervento 24 ore/24
- la manutenzione

**TECH-INSTA SA**  
Via Industria 10 CH-6807 Tavernes - Tel. 091 610 60 60 Fax 091 610 60 70 - info@tech-insta.ch

**IMI**  
Hydronic Engineering  
Fabbrica di sistemi d'espansione, sicurezza e taratura

**NUSSBAUM<sup>RN</sup>**  
Fabbrica di rubinetteria e sistemi sanitari / riscaldamento e gas

**wilo**  
Fabbrica di circolatori e pompe

**bartschi**  
Centro Ingegneria Impiantistica

**HÄNY**  
Fabbrica di pompe fecali/drenaggio e sollevamento d'acqua

**zehnder**  
Fabbrica di corpi riscaldanti e impianti di ventilazione controllata

**Bärtschi SA**  
Via Baragge 1c - 6512 Giubiasco  
Tel. 091 857 73 27 - Fax 091 857 63 78  
e-mail: info@impiantistica.ch

**domotec**  
caldamente raccomandato  
Fabbrica di bollitori, cavo riscaldante, caldaie, serbatoi per nafta, impianti solari e termopompe

**WT**  
Fabbrica di scambiatori di calore a piastre, saldabrasati e a fascio tubiero

**TROX<sup>®</sup> TECHNIK HESCO**  
Fabbrica di diffusori per l'immissione e l'aspirazione dell'aria, clappe tagliafuoco e regolatori di portata

# V.D.M. Clima SA presenta il condizionatore Daikin Emura

La gamma di climatizzatori Daikin EMURA nasce dalla simbiosi tra l'estetica essenziale ed elegante e la tecnologia più avanzata, dove design e funzionalità si incontrano per dar vita all'icona del comfort residenziale.

Un design unico, pensato per incontrare il gusto europeo ma riconosciuto a livello mondiale con l'assegnazione dei premi Red Dot Design Award 2014 e IF Design Award 2015.

La forma, la qualità dei materiali e delle finiture dei climatizzatori Daikin EMURA li rendono un elemento di arredo che si inserisce perfettamente in ogni ambiente domestico moderno, arricchendolo. Daikin EMURA è disponibile nelle varianti di colore argento-antracite e nel tradizionale bianco assoluto opaco. I colori esaltano il suo profilo slanciato, sottile e aerodinamico.

I climatizzatori Daikin EMURA sono anche espressione di tecnologia intelligente, grazie a prestazioni in classe energetica A+++ e al risparmio energetico garantito dai suoi sensori multi-funzione, capaci di individuare la presenza di persone nel locale. Se la stanza rimane vuota oltre 20 minuti, il sensore provvede a modificare il set point riducendo il consumo per ritornare all'impostazione originale non appena qualcuno entra nella stanza. Inoltre i sensori sono in grado di dirigere il flusso d'aria lontano dalle persone per evitare fastidiose correnti dirette.

Comfort è anche silenziosità: con i suoi 19 dB(A) Daikin EMURA è quasi impercettibile, una presenza preziosa ma discreta. Puoi controllarlo direttamente dal tuo smartphone grazie all'app dedicata (disponibile per iOS e Android) e, con una rete wi-fi, puoi gestirlo ovunque e in ogni momento, diventando protagonista del tuo clima e consumando responsabilmente.



**APP 3D DAIKIN** Grazie all'app DAIKIN 3D, disponibile per dispositivi iOS e Android, puoi visualizzare in anteprima il nuovo Daikin EMURA, in versione tridimensionale, direttamente a casa tua.

Acquistando Daikin Emura puoi accedere ad Alcantara for Daikin: Daikin infatti ha scelto Alcantara per rivestire Daikin EMURA. Con "Alcantara for Daikin" il climatizzatore diventa un elemento d'arredo ancora più esclusivo, unico, realizzato con la maestria di sapienti artigiani.

Così, se Daikin Emura ci regala un clima perfetto e il suo design appaga il piacere della vista, grazie alla limited edition "Alcantara for Daikin" l'esperienza coinvolge un nuovo senso: il tatto, ovvero il comfort che proviamo quando tocchiamo, sfioriamo o accarezziamo un cuscino o una poltrona. Finalmente il clima perfetto si può toccare. E sarà un piacere.



**R32**

Ulteriori informazioni:

**V.D.M. Clima SA**  
Via Stazione  
CH-6934 Bioggio  
Tel. 091 605 47 31/36  
Fax 091 605 47 39  
info@vdm-clima.ch  
www.vdm-clima.ch

# Citytouch per ambienti pubblici: bellezza, funzionalità e convenienza

Ulteriori informazioni:

**Similor AG**

Wahlenstrasse 46

CH-4242 Laufen

Tel. 061 765 73 33

info@similor.ch

www.similor.ch

La nuova linea di rubinetteria Citytouch di Sanimatic è la prova che quando il design moderno associa la qualità ad un prezzo interessante, il risultato è vincente.

Foto: Similor

Design accattivante, ottima usabilità e standard igienici elevati sono il migliore biglietto da visita per i bagni pubblici e semipubblici. Sanimatic si è impegnata a soddisfare questa esigenza e ha sviluppato Citytouch: questo è il nome dell'ultimo rubinetto ad arresto automatico che va ad arricchire l'assortimento Sanimatic. Suoi punti di forza uno stile moderno, la semplicità di manutenzione e un interessante rapporto qualità/prezzo.



Rubinetto a pressione, sporgenza 100 mm per acqua fredda o miscelata.

Un ambiente pulito e luminoso con elementi funzionali e semplici da usare viene molto apprezzato da chi utilizza i servizi igienici pubblici e semipubblici. Il marchio Sanimatic è specializzato nel soddisfare queste aspettative con la sua gamma di rubinetti spiccatamente design. La nuova linea di rubinetteria Citytouch è inoltre la prova che quando il design moderno associa la qualità ad un prezzo interessante, il risultato è vincente.

## Funzionalità e praticità d'uso dal sapore moderno

Citytouch è un rubinetto ad arresto automatico moderno e al contempo sobrio, che si addice perfettamente ai bagni pubblici più accoglienti. Il design si integra discretamente in molti ambienti diversi, come ad esempio nelle scuole, nelle aree di servizio dell'autostrada o nelle stazioni. Adatta ad ogni budget, la linea soddisfa i più elevati standard di funzionalità. Sono disponibili tre varianti. Il rubinetto a pressione con sporgenza di 100 mm eroga acqua fredda o miscelata. Per un maggiore comfort è possibile scegliere il miscelatore monoforo per lavabo con sporgenza di 110 mm e regolazione della temperatura tramite la manopola girevole oppure il miscelatore monoforo per lavabo con 100 mm di sporgenza e regolatore della tempe-

## L'impresa e i suoi marchi

La Similor AG è prima azienda svizzera produttrice di rubinetti, nata nel lontano 1854 con la fondazione della allora Kugler Robinetterie SA. Oggi Similor produce i marchi di rubinetteria arwa, Similor Kugler e Sanimatic per il mercato svizzero e il marchio Laufen per il mercato internazionale. L'assortimento comprende rubinetti per il bagno, la cucina e le strutture pubbliche.



ratura laterale. I corpi dei rubinetti e il condotto dell'acqua sono in ottone e sono pertanto conformi ai requisiti rigorosi dell'Ordinanza sull'acqua potabile. Con una pressione dell'acqua di 3 bar, tutti e tre i modelli Citytouch raggiungono un livello sonoro di 20 decibel al massimo, equivalente in pratica al leggero fruscio delle foglie, e rientrano così nella classe I di rumorosità.

### Semplicità di installazione e di manutenzione

I rubinetti automatici: facili da installare e da mantenere. La cartuccia pneumatica ad arresto automatico integrata può essere sostituita, senza dover smontare l'intero rubinetto. Nel miscelatore monoforo per lavabo con sporgenza di 100 mm, la manopola e la cartuccia formano un unico pezzo che viene sostituito in un solo gesto. Nel modello con sporgenza 110 mm è possibile estrarre la manopola per sostituire la cartuccia sottostante.

### Per l'ambiente

Grazie alla loro tecnologia ecologica, tutti i nuovi rubinetti Citytouch sono conformi ai requisiti dell'etichetta energia di classe A dell'Ufficio federale svizzero dell'energia UFE, SvizzeraEnergia.



**CALOREMOBILE**  
RISCALDAMENTO E ACQUA SANITARIA

**PORTIAMO CALORE**

- IN CASO DI EMERGENZA
- IN CASO DI RISANAMENTO
- PER L'ASCIUGATURA DEGLI EDIFICI
- DA 22 kW A 1.400 kW

WÄRMEMOBIL

LEMBRELLA DEGLI INVENTORI  
CON L'IMPETTO DI L'IMPETTO  
DI MANGLIA - DAL 1950

**WÄRMEBAU VERTRIEBS AG**  
NOLEGGIO CENTRALI PER RISCALDAMENTO E ACQUA SANITARIA  
RAPPRESENTANTE IN TICINO: PULITRONIC | CH-6814 LAMONE  
T 079 826 10 10 | info@pulitronic.ch | CALOREMOBILE.CH



**LA QUALITÀ  
ORA È  
DI CASA.**

**CON IL NUOVO  
SK CITYPRO S.**

Sono le piccole cose che passano inosservate che fanno di una casa la propria casa. SK Citypro S è una di queste. Un rubinetto dalla qualità senza compromessi sinonimo di massima affidabilità. Disponibile anche con bocca estraibile.  
[www.similorkugler.ch](http://www.similorkugler.ch)

**SK**  
**SIMILOR  
KUGLER**

# Un investimento nel futuro: centrale di pompaggio delle acque di falda Tägernau, Rapperswil-Jona

Stazione di pompaggio  
Tägernau.

Oltre a colpire esteticamente, la nuova centrale di pompaggio delle acque di falda di Tägernau è realizzata con una tecnica modernissima che garantisce il controllo perfetto della qualità dell'acqua.



La cooperativa Wasserversorgung Rapperswil-Jona, la seconda azienda dell'acqua potabile in ordine di grandezza presente nel Cantone San Gallo, attribuisce la massima importanza alla buona manutenzione della rete di distribuzione dell'acqua potabile, dalla captazione dell'acqua di falda fino all'impianto privato all'interno degli edifici.

## Stazione di pompaggio Tägernau

Dal momento che l'attuale stazione di pompaggio Tägernau risalente al 1974 non era più conforme ai requisiti attuali né dal punto di vista della tecnica né di quello edilizio, nel giugno 2013 l'edificio è stato demolito. Con un investimento di circa 2 miliardi di franchi sono sorti un nuovo impianto realizzato secondo la tecnica dell'ultima generazione e nuove condutture di trasporto.

## Architettura speciale

La nuova stazione di pompaggio delle acque di falda di Tägernau colpisce l'occhio con le sue pareti verticali e il tetto provvisto di celle solari per la produzione di energia elettrica. La scelta architettonica è stata intenzionale, per stimolare la discussione sulla sede storica e l'utilizzo dell'acqua potabile.

## Tecnica modernissima

L'impianto è realizzato con una tecnica modernissima ed è predisposto al meglio per far fronte anche a scenari d'emergenza come le alluvioni. Se, in presenza di forti piogge, si dovesse registrare la penetrazione di sporco nell'acqua potabile, tramite controllo online dovrebbe scattare lo spegnimento automatico con l'intervento di tre altri impianti (Buskirch, Grünfeld e Hanfländer) che provvederebbero a garantire l'approvvigionamento idrico urbano. Questi accorgimenti tecnici vanno oltre le misure di sicurezza standard: in questa nuova centrale di pompaggio non si è voluto rinunciare a niente pur di garantire in ogni momento che nella rete fosse presente solo acqua potabile pura.

## Le pompe sono il cuore dell'impianto

Particolarmente difficile è stata la pianificazione dell'impianto, dal momento che l'edilizia doveva soddisfare le massime esigenze tecniche. Ben presto ci si è resi conto che l'attuale pozzo artesiano non era più sufficiente. Era necessario costruire due ulteriori pozzi con una profondità di circa 17 metri. Il terzo pozzo, già presente, è invece stato sottoposto a un intervento di risanamento. Le pompe ad efficienza energetica costituiscono il cuore dell'impianto. Pompano l'acqua ai serbatoi di Johannisberg ed Egg. Secondo la concessione, la quantità trasportata è pari al massimo a 1'400'000 m<sup>3</sup> all'anno, corrispondente a una quantità giornaliera di ca. 3'835'600 litri. Con questo intervento di rinnovo la stazione di pompaggio Tägernau diventa una delle risorse principali dell'acqua per l'azienda idrica di Rapperswil-Jona.

## Amministratori dei pozzi e addetti ai "Tüchel"

All'inizio del 14° secolo gli abitanti di Rapperswil costruirono il primo pozzo presso la piazza principale. Attraverso dei "Tüchel" di legno (tronchi cavi) l'acqua scorreva dal Tägernau al centro cittadino. I "Tüchel", in genere rami di larici o pinastri, venivano conservati in acqua in un apposito stagno prima delle mura orientali, fino al momento in cui dovevano essere

## Stazione di pompaggio Tägernau

utilizzati. Un "amministratore di pozzi" era responsabile della produzione dei "Tüchel". Per la manutenzione e la sostituzione dei "tubi di legno", ogni abitante maschio di età compresa tra 15 e 30 anni era di corvée una volta all'anno per un giorno. All'inizio del 18° secolo furono assunti per questo lavoro i "Tüchelmanne" (addetti ai Tüchel). Verso il 1870 le condutture in legno furono sostituite da tubi in ferro e da allora l'acqua potabile arriva in città attraverso condutture in ghisa.

Committente	WV Rapperswil-Jona, Martin Büeler
Ingegnere	Frei+Krauer AG, Rapperswil, Romeo Tedaldi
Impresa	Schefer Apparate- u. Metallbau, Hinwil
<b>Condotta di raccordo</b>	
Progetto	Frei+Krauer AG, Rapperswil, Martin Kurt
Esecuzione	Josef Peterer Haustechnik AG, Bubikon
Fornitura	Saracinesche, valvole a farfalla, valvole di non ritorno a ugello, tubi con bicchieri autostagno Novo-Sit con involucro in cemento fibroarmato (ZMU), DN 250

### Impiego di validi prodotti Wild

Per questa nuova stazione di pompaggio, non molto distante dalla sede aziendale, la Wild ha fornito tutte le saracinesche, le valvole a farfalla e le valvole di non ritenuta a ugello.

Per la nuova condotta di raccordo dalla stazione di pompaggio al serbatoio di Johannisberg sono stati utilizzati tubi in ghisa duttile Novo-Sit con involucro in cemento fibroarmato (ZMU).



Ulteriori informazioni:  
**Wild Armaturen AG**  
 Buchstrasse 31  
 CH-8645 Jona-Rapperswil  
 Tel. 055 224 04 04  
 Fax 055 224 04 44  
 wild@wildarmaturen.ch  
 www.wildarmaturen.ch



# Pompa fuori uso?







ci pensa  
**CABRIN**  
 un unico punto  
 di riferimento:  
 facile, pratico e sicuro!  
 Tel. 091 859 26 64

# THISION® S

La caldaia murale a gas a condensazione più venduta è ancora più silenziosa ed efficiente



#### Comfort termico flessibile

Grazie al circuito miscelato già integrato, il modello THISION® S DUO è la soluzione di facile installazione sia per impianti a radiatori, sia per riscaldamenti a pavimento.

La THISION® S modificata convince tanto per la comprovata efficienza, quanto per il livello di potenza sonora ancora più basso e il ridotto consumo di elettricità. Il confortevole apparecchio, classe di efficienza energetica A, è ora disponibile in 6 fasce di potenza. Tutto questo riconferma la caldaia murale a gas a condensazione più venduta in Svizzera come la prima scelta per le nuove costruzioni o i risanamenti.



Per maggiori informazioni  
[www.thision-s.com](http://www.thision-s.com)

# Lavabo e rubinetto per l'impiego in ambienti senza barriere

Il lavabo VariusCare soddisfa i requisiti di un impiego in ambienti senza barriere. I bordi prensili integrati consentono all'utente di avvicinarsi al lavandino da tutti i lati. La striscia colorata inserita nel lavabo e il miscelatore monocomando Aquafit forniscono un orientamento visivo e tattile, soddisfacendo le esigenze delle persone affette da disabilità fisiche.

I lavabi per l'impiego in ambienti senza barriere devono essere flessibili, pratici e sempre attuali. Grazie al profilo leggermente arrotondato e alla vasca piatta, il lavabo VariusCare dell'azienda Franke Water Systems risponde a tutte le esigenze delle persone con limitazioni fisiche in termini di forma e funzionalità. Tenendo conto del principio dei due sensi, che unisce la percezione tattile a un orientamento visivo, la striscia colorata inserita serve da segno di riconoscimento, mettendo in risalto i bordi della vasca e il bordo prensile. La striscia è disponibile sin d'ora in diversi colori. Gli ausili per la presa integrati sul bordo del lavabo si possono afferrare facilmente e agevolano l'avvicinamento e il sostegno da tutti i lati. Il lavabo singolo è disponibile in tre dimensioni.

## "Design per tutti", grazie anche al miscelatore monocomando Aquafit

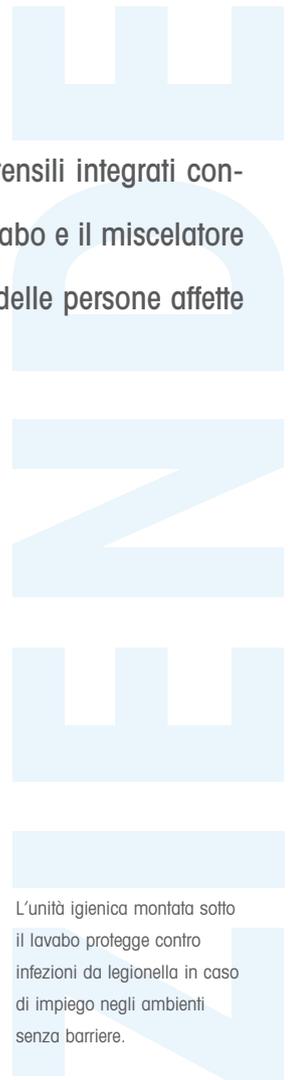
Anche il rubinetto Aquafit è stato progettato secondo il principio dei due sensi. La superficie della leva in contrasto fornisce un orientamento visivo, e la calotta della leva ergonomicamente curvata contribuisce a una buona percezione aptica.



La forma allungata della leva con impugnatura ergonomica e incavo per le dita consente agli utenti di lavarsi le mani in sicurezza. Se lo si desidera, il miscelatore monocomando può essere dotato di un'unità igienica, che viene montata sotto il lavabo e consente sia una disinfezione termica programmata, sia il flussaggio sanitario automatico di tutte le parti del rubinetto che conducono acqua. Quest'unità protegge da un'eventuale contaminazione da legionella.

## Franke Water Systems AG

Franke Water Systems AG è, grazie alle sue soluzioni intelligenti, uno dei fornitori leader in Svizzera per locali sanitari del settore pubblico, semi-pubblico e industriale. L'azienda si adopera per lo sviluppo di sistemi sanitari completi d'eccellenza per quanto riguarda qualità, funzionalità, design e lunga durata. L'assortimento dei prodotti comprende elementi d'arredo, quali lavabi, rubinetterie, sciacquoni, WC, orinatoi ecc., disponibili in acciaio inox e granito minerale, singoli o in combinazione.



L'unità igienica montata sotto il lavabo protegge contro infezioni da legionella in caso di impiego negli ambienti senza barriere.

Gli ausili prensili sotto il lavabo permettono all'utente di avvicinarsi al lavandino da tutti i lati.



Ulteriori informazioni:  
**Franke Water Systems AG**  
 Franke-Strasse 9  
 Postfach 237  
 CH-4663 Aarburg  
 Tel. 062 787 31 31  
 Fax 062 787 30 30  
[www.franke.com](http://www.franke.com)  
[www.franke-ws.com](http://www.franke-ws.com)

# Spiacenti, signore.

**Divertente** grazie al display pubblicitario ad alta risoluzione. Schermo da 10 pollici con copertura a prova di vandalismi.

**Resistente** grazie all'acciaio smaltato. Il materiale è leggero ma stabile, estremamente robusto e resistente, igienico, con colore inalterabile e garanzia di lunga durata.

**Economico** grazie al sistema di risciacquo ibrido. Lo sciacquone programmabile consente di risparmiare fino al 99% di acqua. E ancora di più con il modello senz'acqua.



Unico nel suo genere. [www.schmidlin.ch/econal](http://www.schmidlin.ch/econal)

Wilhelm Schmidlin SA | CH-6414 Oberarth | Telefono +41 (0)41 859 00 60

Schmidlin  
econal

# Nuovo shop per artigiani Würth AG, a Manno

Il 30 giugno 2016 Würth AG ha inaugurato un nuovo shop per artigiani in via Cantonale 2A a Manno, in Ticino. Presso lo shop, gli artigiani di tutti i settori possono ora trovare oltre 4'000 articoli di uso immediato.

L'assortimento comprende utensili, macchine, minuteria per automobili, viti, tasselli, prodotti chimici e per la sicurezza sul lavoro nonché moderni abiti da lavoro nello shop MODYF®. I prodotti sono presentati in modo chiaro, con un'assistenza professionale e la possibilità di confrontare tra loro i prodotti e di testarli direttamente sul posto. Il negozio è collegato perfettamente all'autostrada A2 e dispone di comodi parcheggi gratuiti.

## Gli orari dello shop per artigiani

dal lunedì al giovedì 6.30-12.00 e 13.00-17.00  
il venerdì 6.30-12.00 e 13.00-16.00



## Parcheggiare, servirsi e ripartire

Lo shop per artigiani funziona secondo il motto *parcheggiare, servirsi e ripartire*. "Se un artigiano della regione si accorge di non avere un articolo sul cantiere o mentre lavora, lo può reperire immediatamente presso lo shop, senza rinunciare all'elevata qualità Würth e all'assistenza competente", spiega Eric Wissler, responsabile shop per artigiani Würth della regione ovest. E Sebastiano Carletta, responsabile del distretto Ticino aggiunge: "La funzione *Click & Collect* dell'app Würth offre ancora di più. Essa permette di ordinare online la merce necessaria e di ritirarla solo 60 minuti più tardi in 37 shop per artigiani in tutta la Svizzera, naturalmente anche a Manno."

## Würth AG Schweiz

Würth AG Schweiz, con sede ad Arlesheim (BL), rifornisce artigiani di tutti i settori con materiale di fissaggio e montaggio. L'assortimento comprende oltre 100 000 pezzi e dimensioni: viti, accessori, tasselli, prodotti chimici, elementi di raccordo per l'edilizia e l'arredamento, attrezzi, macchine, materiale da installazione, protezione sul lavoro, allestimento per veicoli e gestione magazzino. L'azienda, fondata nel 1962, occupa circa 650 collaboratori. Würth AG Schweiz appartiene al gruppo Würth, operante a livello mondiale.

Ulteriori informazioni:

**Würth AG**

**Shop per artigiani**

Via Cantonale 2A

CH-6928 Manno

Tel. 091 930 60 00

Fax 091 946 35 47

shop-manno@wuerth-ag.ch

www.handwerker-shop.ch

www.shop-wuerth.ch



## Distribuzione ed emissione di calore

Il nostro assortimento ampio e professionale di prodotti di marca ci consente di garantire soluzioni e servizi ottimali nei settori della distribuzione ed emissione di calore. Soddisfiamo le vostre richieste

con soluzioni affidabili e con la nostra presenza sull'intero mercato svizzero.

Ovunque vicino a voi!

**Debrunner Acifer**

**klöckner & co** multi metal distribution

[www.d-a.ch](http://www.d-a.ch)



## L'ASPIRAZIONE ALL'ENNESIMA POTENZA

La mitica **MATILDE**, il nuovo aspiratore appena arrivato, è un prodotto estremamente innovativo che sorprende per prestazioni, potenza e possibilità applicative. Nato come l'evoluzione ai massimi livelli delle attrezzature per l'aspirazione delle polveri, è stato specificamente creato per l'escavazione di materiali pesanti in luoghi difficilmente raggiungibili con i tradizionali sistemi meccanici.

**MATILDE** è dotato di un speciale compressore a lobi dalle straordinarie performance, in grado di raggiungere un vuoto pneumatico del 90% con una portata massima di 17.000 m<sup>3</sup>/h, protetto da uno speciale filtro a maniche autopulente che ne esalta le prestazioni. Innovativo, garantito da brevetti internazionali, il sistema di scarico per ribaltamento della cisterna è in grado di sollevare il suo punto di scarico oltre i 2 m. Il braccio rotante ha la forza di un escavatore, semplice e sicuro da manovrare, al quale possono essere applicati una varietà sorprendente di accessori per migliorarne le prestazioni in qualsiasi condizione. Il tutto azionato da un motore EURO 6 con 730 HP.

### Campi di applicazione

- ✓ Industrie/depuratori: pulizia di vasche di decantazione e depurazione, dissabbiatori, vasche di sollevamento, digestori, pulizia filtri a sabbie, rimozione di materiali da silos, legname truciolato, etc.;
- ✓ Cantieri edili: aspirazione calcinacci, terra, scavi in trincea, fino ad un DN di 180 mm, profondità di scavo oltre 30 m;
- ✓ Cementifici: aspirazione polveri di cemento;
- ✓ Ferrovie: aspirazione pietrisco tra i binari e traversine;
- ✓ Acciaierie/fonderie: pulizia polveri altiforni.

### Principali vantaggi

- ✓ Maggior velocità d'intervento;
- ✓ Diminuzione dei costi rispetto ai tempi d'esecuzione;
- ✓ Riduzione dei rischi in siti potenzialmente pericolosi: ricambio d'aria grazie al potente flusso di aspirazione;
- ✓ Riduzione rischio di danneggiamento a condotte interrate;
- ✓ Agevolazione negli scavi in spazi ridotti;
- ✓ Possibilità di aspirazione in luoghi non accessibili ad escavatori convenzionali;
- ✓ Possibilità di scarico diretto in benne, big bag e cassoni scarrabili.



**ASPIRAZIONE E POMPAGGIO INERTI  
FINO A 50 METRI DI ALTEZZA E 200 DI DISTANZA**



**UNICO  
IN  
TICINO**



# Michel Lambelet, nuovo Direttore di Hoval Svizzera

A partire dall'1 giugno 2016 Michel Lambelet è il responsabile per la Vendita e Servizio e, insieme a Hans Peter Vögli, ha assunto la Direzione della Hoval SA in Svizzera.

Il Direttore Vendita e Servizio precedente Marco Letta e la Hoval si sono separati di comune accordo.

Con il suo contributo energico, sono state poste negli scorsi quattro anni, le fondamenta organizzative orientate alle future necessità del mercato e sono stati raggiunti buoni risultati finanziari in periodi economici non facili per le imprese svizzere. Lo ringraziamo per il suo grande contributo e gli auguriamo il meglio per il futuro.

Michel Lambelet è stato attivo negli ultimi 17 anni per Hoval Svizzera nella regione Romanda, ed è in buona parte responsabile del grande e duraturo successo in questa regione. Il Consiglio di Amministrazione e la Direzione del Gruppo sono sicuri di avere trovato in Michel Lambelet un successore che rappresenti i valori Hoval e che svilupperà la crescita di Hoval nei prossimi anni.



Ulteriori informazioni:

**Hoval SA**

Via Cantonale 34A  
CH-6928 Manno  
Tel. 0848 848 969  
[www.hoval.ch](http://www.hoval.ch)

# Biral sempre più vicina ai suoi clienti

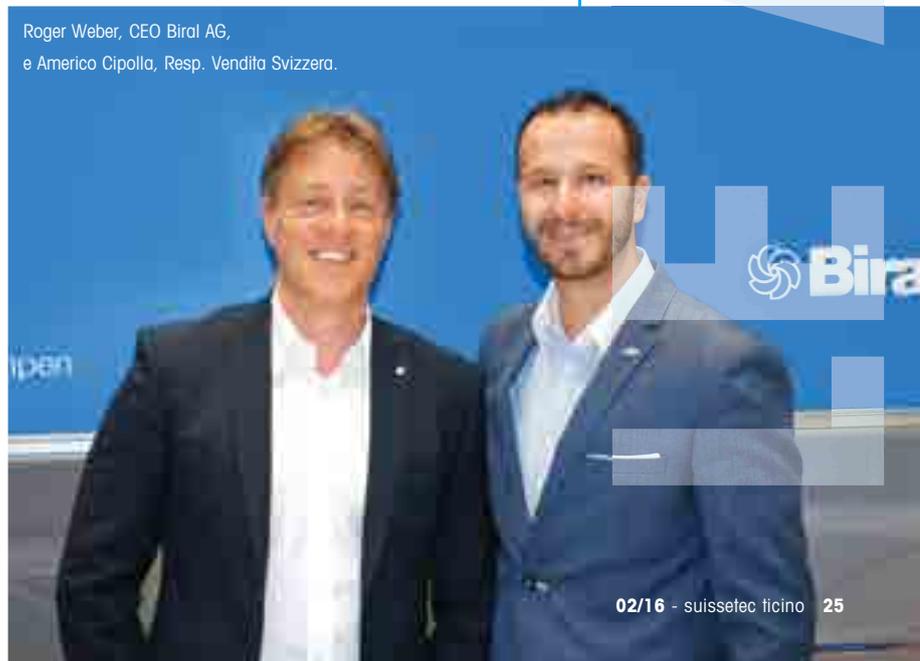
Biral risponde alle esigenze dei clienti e alle tendenze di mercato più attuali e dal 1° aprile 2016 fornisce direttamente, a integrazione dei canali tradizionali attraverso i rivenditori specializzati (HTP Group\*), anche tutti i servizi di supporto e di assistenza, fino alla vendita diretta della gamma completa dei suoi prodotti.

\* Aziende appartenenti ad HTP-Group, che commercializzano prodotti Biral: Arthur Weber AG, Egger+Co, F.+H. Engel AG, Faldy SA, Frigerio SA, Pestalozzi+Co AG, Rezag AG, Schwarz Stahl AG, Weber AG.

I clienti del settore degli impianti per gli edifici sanno apprezzare i servizi chiavi in mano. Preferiscono interagire con un solo partner, possibilmente dotato di un'approfondita competenza tecnica, e desiderano essere il più vicino possibile a chi realizza un prodotto, dalla fase di acquisto a tutto il percorso delle fasi di uso e di manutenzione. Questo dato risulta dai più recenti studi svolti dal noto istituto di ricerche di mercato GfK ed è confermato da ulteriori interviste con esperti e da sondaggi condotti da Biral. Biral, il produttore svizzero leader nel settore delle pompe, risponde a queste crescenti esigenze dei clienti con un ampliamento della sua offerta di servizi e di assistenza di prima qualità.

Ad integrazione dell'attuale commercializzazione attraverso i suoi già forti partner commerciali di HTP Group, ora Biral fornisce direttamente ai suoi clienti anche tutti i servizi di supporto e di assistenza, fino alla vendita diretta della gamma completa dei suoi prodotti.

Roger Weber, CEO Biral AG,  
e Americo Cipolla, Resp. Vendita Svizzera.



## LEAKPEN

Localizzazione delle perdite?  
Un gioco da ragazzi!



**TERRALOG** - Un rilevamento perdite praticamente perfetto.

### Il nuovo Leakpen completa la famiglia dei geofoni.

LEAKPEN è un apparecchio per la prelocalizzazione di perdite d'acqua, semplice e veloce da utilizzare. Conveniente e di alta qualità, LEAKPEN fa parte dell'equipaggiamento base degli specialisti del settore acqua.

[www.vonroll-hydro.ch](http://www.vonroll-hydro.ch)

Avendo deciso di avvicinarsi sempre di più alla clientela, presentandosi come fornitore globale di servizi, Biral è sempre a disposizione dei suoi clienti, dalla consulenza, ai servizi di supporto e assistenza, fino alla vendita.

In questo modo si rafforzano ancora di più i valori fondanti del marchio: vicinanza al cliente, competenza tecnica e affidabilità.

Grazie a queste misure orientate al futuro, Biral - il produttore svizzero leader nel settore delle pompe - compie un ulteriore passo avanti verso un'offerta di servizi, supporto e assistenza mirata espressamente a soddisfare le esigenze dei suoi clienti. Già nel 2015, con la creazione della piattaforma online "eDocuments", l'azienda aveva risposto al notevole aumento di richieste di informazioni in tempo reale realizzando una serie di servizi online, oggi molto richiesti.

Con la nuova strategia si rinnova in un certo senso la promessa espressa nel 2014, "Biral vi dedica del tempo", e si chiude il cerchio dell'offerta.

Biral fornisce ai suoi clienti un'ampia offerta di informazioni e supporto e, con il Biral Campus, anche di aggiornamento e formazione al massimo livello, ma vuole ampliare ancora di più questo trasferimento di competenze, la cui importanza strategica è in costante aumento, estendendolo fino alla vendita: fin dal momento dell'acquisto di un prodotto Biral, i clienti iniziano a trarre vantaggio dalla pluriennale esperienza, dalle approfondite conoscenze specialistiche e dalle soluzioni su misura del produttore stesso e, grazie a un'unica fonte di informazioni e servizi, raggiungono i propri obiettivi in modo più lineare e più rapido.



Ulteriori informazioni:

**Biral AG**

Südstrasse 10

CH-3110 Münsingen

Tel. 031 720 90 00

Fax 031 720 94 42

info@biral.ch

www.biral.ch

# In ottima luce: ELUALINE

Con i due profili luminosi laterali il nuovo armadietto a specchio ELUALINE della W. Schneider+Co. AG porta un'ottimale luce su una cosa importantissima: il viso. Secondo gli illuminotecnici le sorgenti luminose laterali assicurano infatti la migliore diffusione luminosa e, quindi, l'illuminazione ideale. Ma anche l'ambiente bagno trae benefici dalla qualità luminosa di questo armadietto, grazie alla possibilità di scegliere tra luce calda e fredda a intensità regolabile: basta premere l'interruttore per regolare dolcemente il colore della luce da 4000K a 3000K. In un caso o nell'altro, i diodi luminosi LED integrati si presentano con uno standard elevato.

## Dimensioni formali

Una particolarità della ELUALINE sono i due profili luminosi verticali a destra e a sinistra dell'armadietto. Bordure cromate a specchio conferiscono una finitura elegante su tutti i lati. Nelle soluzioni sottointonaco vengono evidenziate come elegante particolare strutturale e caratteristica di design.



## Si è pensato a tutto

L'illuminazione è perfetta anche all'interno, e questo non è scontato. Nella linea ELUALINE un raggio luminoso dei profili laterali penetra attraverso la fessura delle ante aperte e illumina gli angoli che altrimenti resterebbero bui. Inoltre, il profilo della parete intermedia degli armadietti a specchio a 2 ante, a partire dalle dimensioni 100 è provvisto di un'ulteriore luce LED che si accende automaticamente all'apertura delle porte. Elementi pratici come un box porta-accessori, uno specchio ingranditore, prese e ripiani in vetro ad altezza regolabile in continuo permettono di personalizzare l'utilizzo dello spazio.

## Con stile

- ✓ Design equilibrato con particolari di pregio
- ✓ Corpo in alluminio bianco o anodizzato
- ✓ Ante a specchio con specchio interno
- ✓ Cerniere ad apertura ampia con sistema di frenatura
- ✓ Indicato per montaggio sopra o sottointonaco, senza modifiche

Ulteriori informazioni:

**W. Schneider+Co AG**

Tel. 043 377 78 78

info.ch@wschneider.com

www.wschneider.com

Wärmeaustausch Technologien AG  
Technologies d'échangeurs SA



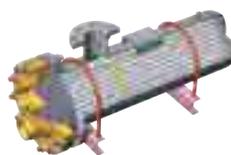
**Gli scambiatori di calore**

Hasenholz 38 - 1735 Giffers  
Tel. 026 418 06 56 Fax 026 418 06 57  
marcel.broch@wt-sa.ch  
[www.wt-sa.ch](http://www.wt-sa.ch)

scambiatore di calore della piastra



scambiatore di calore del tubo e delle coperture



scambiatore di calore del tubo a spirale

scambiatore di calore a fascio tubero a alette di alluminio verniciato



# Nuova esposizione Flagship KWC a Camorino

Il 1° settembre KWC inaugurerà la sua nuova esposizione Flagship in Svizzera, situata in prossimità dell'uscita dell'autostrada Bellinzona Sud e a soli 15 minuti di distanza dall'attuale sede. L'esposizione si estende per oltre 150 mq - una superficie doppia rispetto alla precedente - e offre una gamma completa di informazioni e servizi per i clienti del commercio all'ingrosso, installatori idrosanitari, centri cucine, architetti, progettisti, investitori, committenti e proprietari di immobili. Qui è presentato l'intero assortimento di rubinetterie di pregio per bagno e cucina a copertura di tutti i segmenti: dagli immobili in affitto fino alle lussuose abitazioni di proprietà. Tra le novità di rilievo è da segnalare KWC NOBLA style, la collezione KWC che abbina con uno stile inconfondibile mobili e rubinetterie per il bagno.

**Nuovo indirizzo  
dal 1° settembre 2016**

Strada ai Campisc 34  
CH-6528 Camorino  
Tel. 091 825 87 63  
[www.kwc.ch](http://www.kwc.ch)



## Vicinanza al cliente, vasta competenza

L'esposizione Flagship KWC fornisce alle visitatrici e ai visitatori la possibilità di provare tutte le rubinetterie in versione originale. Quasi tutti i modelli sono collegati all'acqua, perché solo in questo modo è possibile sperimentare la qualità, riconoscere le differenze, sentire e vivere l'acqua. Per informazioni su caratteristiche, tecnologie utilizzate e sviluppi recenti ci si può rivolgere agli esperti consulenti di KWC che sono lieti di rispondere a richieste e domande individuali.

Con la più grande esposizione di rubinetterie di questo genere in Ticino, KWC ha creato una piattaforma informativa che mostra, in maniera moderna e orientata al futuro, come utilizzare e gestire la risorsa più preziosa per la vita. Qui si può sperimentare in prima persona il concetto Swiss Water Experience di KWC.

**KWC**  
Swiss Water Experience

KWC  
**ZOE**

**Nuova  
esposizione  
a Camorino**  
dal 1° settembre  
2016



**Il nostro nuovo indirizzo dal 1° settembre 2016:** KWC, Strada ai Campisc 34, 6528 Camorino, Telefono +41 91 825 87 63

[kwc.ch](http://kwc.ch)

# KWC NOBLA style, la prima linea di mobili da bagno di KWC

Ulteriori informazioni:  
**KWC**  
 Viale Giuseppe Motta 3  
 CH-6500 Bellinzona  
 Tel. 091 825 87 63  
 www.kwc.ch

KWC lancia KWC NOBLA style, la prima linea per il bagno che coniuga con grande personalità mobili e rubinetterie di pregio. Dal nome se ne intuisce già la particolarità: eccellente qualità artigianale, raffinata estetica e studiate funzionalità si riuniscono in completa armonia. I mobili realizzati a mano conquistano con le superfici gradevoli al tatto che invogliano a toccare e le forme precise che appagano l'occhio.

Utili dettagli come l'ingegnoso sistema di estrazione dei cassetti convincono in pieno, esattamente come l'approccio complessivo basato sulla sostenibilità.

## Fatti

### ■ Qualità di livello superiore

I mobili realizzati a mano si distinguono per i materiali selezionati e i pregiati dettagli delle soluzioni. L'intramontabile design conferisce eleganza e tranquillità alla sala da bagno.

### ■ Lussuosa praticità

I cassetti si aprono e si chiudono come per incanto con il sistema push-open e soft-close e si rivelano un vero prodigio di capienza grazie alle ingegnose soluzioni del sifone salvaspazio e del sistema di estrazione.

### ■ Durevole bellezza

Macchie, graffi o tracce di cosmetici non causano alcun danno al lavabo in CRISTALPLANT® bio-based. Il materiale è estremamente resistente all'usura, facile da pulire e piacevole al tatto. CRISTALPLANT® bio-based è completamente riciclabile.

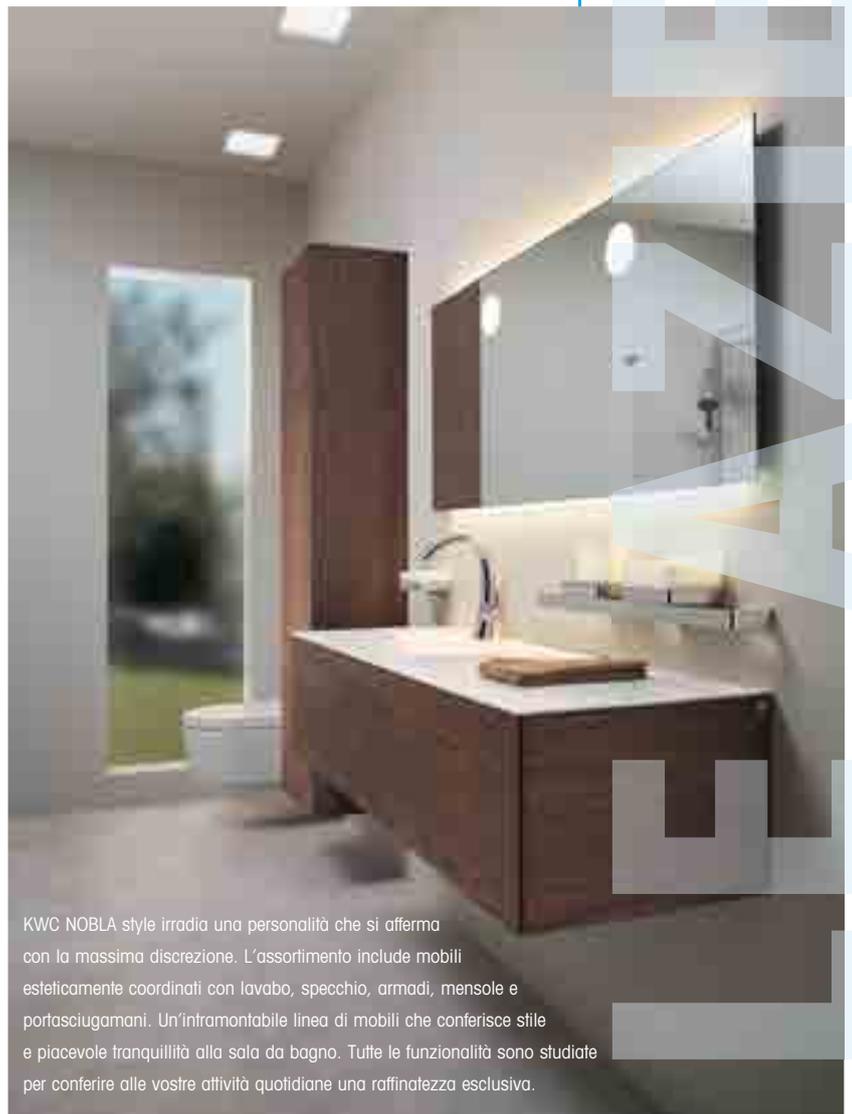


## Interni di classe

KWC NOBLA style propone soluzioni eleganti che si pongono al di sopra del convenzionale concetto di arredamenti per il bagno. L'assortimento include mobili esteticamente coordinati con lavabo, specchio, armadi, mensole e portasciugamani. I raffinati mobili e complementi d'arredo reinterpretano la stanza conferendole personalità. La tecnologia OLED (Organic LED) con luce attenuabile sullo specchio e le backlight LED garantiscono sempre la giusta illuminazione. È sufficiente un lieve tocco per cambiare gradevolmente atmosfera.



KWC ZOE, la rubinetteria di riferimento, si integra alla perfezione nell'elegante stile della linea KWC NOBLA style.



KWC NOBLA style irradia una personalità che si afferma con la massima discrezione. L'assortimento include mobili esteticamente coordinati con lavabo, specchio, armadi, mensole e portasciugamani. Un'intramontabile linea di mobili che conferisce stile e piacevole tranquillità alla sala da bagno. Tutte le funzionalità sono studiate per conferire alle vostre attività quotidiane una raffinatezza esclusiva.



# GRANDE concorso

1° premio: Fiat Doblò  
Natural Power



Montepremi totale:  
CHF 43'000.-

## Il gas naturale conviene a voi, ai vostri clienti e all'ambiente.

Con un riscaldamento a gas i vostri clienti possono contare su una soluzione affidabile ed economica. Facilmente combinabile con le energie rinnovabili, rispetta l'ambiente e riduce al minimo gli interventi di manutenzione e servizio grazie a una combustione pulita.

Per gli installatori come voi è ancora più vantaggioso: con il grande concorso gas naturale, infatti, avete la possibilità di aggiudicarvi fantastici premi. Dettagli sulla partecipazione all'indirizzo [gas-naturale.ch/concorso](http://gas-naturale.ch/concorso)

**gas naturale**   
L'energia che piace.

## La classe compatta di Domotec



sono uniti il riscaldamento completo, l'unità di produzione d'acqua calda nonché un accumulatore solare a stratificazione da 300 l risp. da 500 l. In questa costruzione compatta il generatore termico (caldaia condensante a gas o pompa di calore aria/acqua) è già integrato nell'accumulatore solare, riducendo sia l'ingombro che il dispendio di installazione.

### Introduzione agevolata negli edifici

In particolare gli apparecchi con accumulatore da 300 l possono essere collocati in quasi ogni locale. Non esiste tromba delle scale, abbaino o porta stretta che non permetta l'introduzione degli apparecchi.

Si aprono così possibilità completamente nuove per l'impiego delle pompe di calore, come ad es. l'installazione in centrali sul tetto, un tipo d'installazione finora riservato prevalentemente alle caldaie a gas. Il peso ridotto agevola ulteriormente l'introduzione dell'apparecchio.

### Acqua potabile ineccepibile

Il cuore della classe compatta di Domotec è l'accumulatore di calore. Domotec Rotex è uno dei pochi offerenti sul mercato che, in un unico apparecchio compatto, abbina la tecnica delle pompe di calore risp. della condensazione a gas con la produzione igienica di acqua calda. Con l'ausilio dello scambiatore termico a tubo corrugato in acciaio inox l'acqua calda viene riscaldata soltanto durante il prelievo. La permanenza dell'acqua nell'accumulatore è dunque breve con conseguente protezione contro la crescita di legionelle.

Sia pompa di calore che caldaia condensante a gas - nella Domotec Rotex HPSU compact e nella Domotec GasCompactUnit il riscaldamento completo trova spazio in soli 0.36-0.64 mq. Per Domotec la denominazione "compact" non significa solo dimensioni limitate ma anche integrazione nell'apparecchio di tutti i componenti essenziali.

### Ingombro minimo e installazione semplice

Con la classe compatta Domotec fissa nuovi standard in fatto di sfruttamento dello spazio. Su soli 0.36 mq risp. 0.64 mq

### Equipaggiabile in ogni momento per lo sfruttamento dell'energia solare

L'accumulatore di calore integrato è già predisposto come accumulatore solare a stratificazione per il collegamento di collettori solari, e negli apparecchi con volume di accumulo da 500 litri il riscaldamento ausiliario è direttamente incorporato.

La produzione di acqua calda avviene secondo l'igienico principio istantaneo. La costruzione variabile degli accumulatori Domotec consente il collegamento dei più svariati vettori energetici e sorgenti termiche.



### «Sfruttamento ottimale dell'energia pulita»

Quattro stagioni – clima di benessere costante.

**Pompa di calore aria/acqua HPSU compact**

Calore confortevole in inverno, refrigerazione soave in estate.

La pompa di calore variabile HPSU compact abbate i costi del vostro riscaldamento.

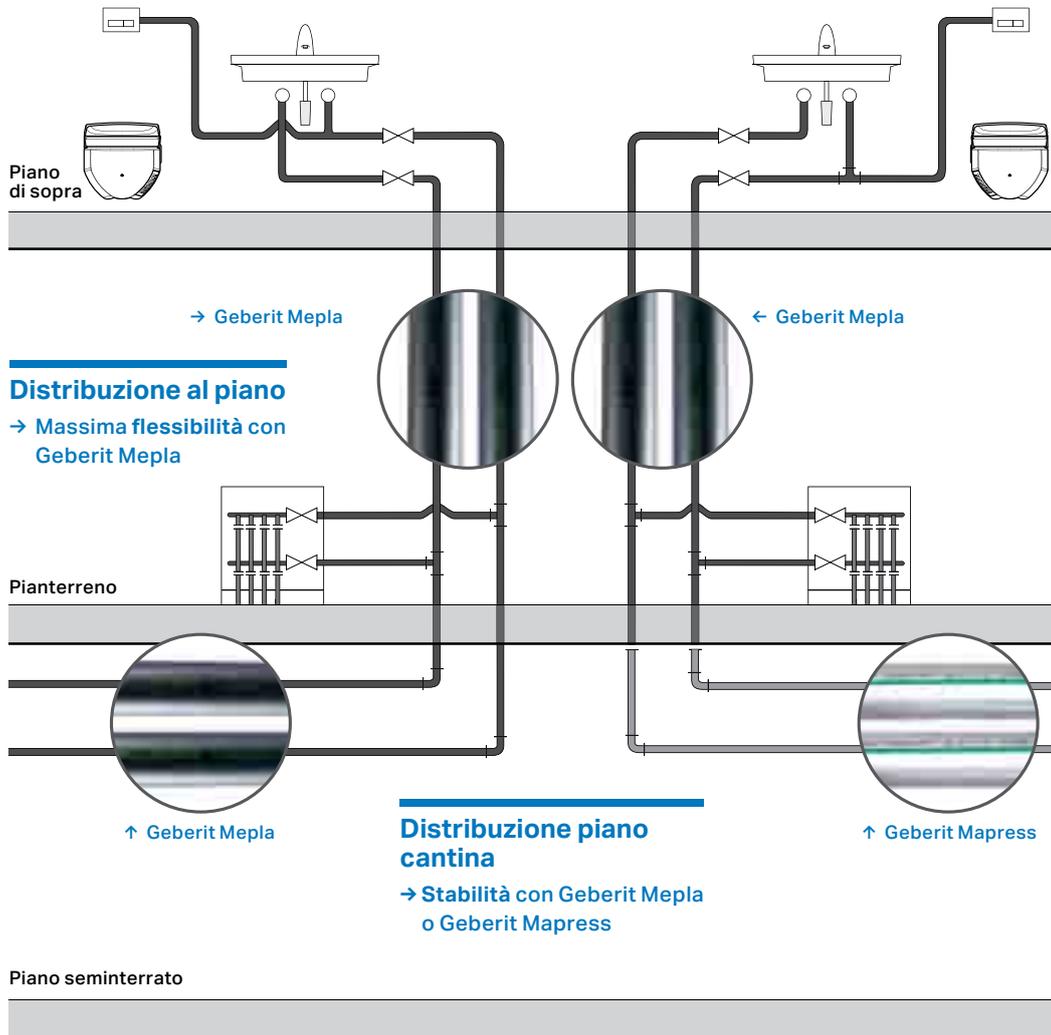
Visitate le esposizioni di Domotec AG ad Aarburg o a Villars-Ste-Croix.

Domotec SA, 6512 Giubiasco, T 091 857 73 27

www.**domotec**.ch



# Stabilità e flessibilità. Combinato perfettamente.



## Distribuzione al piano

→ Massima flessibilità con Geberit Mepla

Pianterreno

## Distribuzione piano cantina

→ Stabilità con Geberit Mepla o Geberit Mapress

Piano seminterrato

## Una soluzione che convince economicamente



- 1 Distribuzione piano cantina e per piano con Geberit Mapress acciaio inox 1.4521
- 2 Distribuzione piano cantina con Geberit Mapress acciaio inox 1.4521 e distribuzione per piano con Geberit Mepla
- 3 Distribuzione piano cantina e per piano con Geberit Mepla

Costi: materiale + lavoro (basi di calcolo svizzete)

**GEBERIT**  
**SEMPLICEMENTE**  
**BEN ALIMENTATO**

## Mepla – forte e flessibile

### Flessibilità



- facile da piegare a mano (piegare risparmia raccordi)
- adattabile alle tolleranze di costruzione (montaggio nel vano tecnico)
- rientra in situazioni di costruzione strette (ristrutturazione)

### Velocità



- tagliabile a misura e piegabile manualmente
- pressatura a mano fino a  $\varnothing$  26 mm
- tempo d'installazione fino a 30 % più rapido

### Sicurezza



- profondità d'inserimento visibile
- tiene solo se pressato
- certificata SSIGA
- dimensionamento con le tabelle SSIGA o tabelle BW Geberit
- riconoscimento Minergie-ECO
- più di 25 anni di esperienza mondiale

### Leggerezza



- minor peso del tubo (peso medio 50 % più leggero dei tubi in acciaio inox)
- facile da trasportare e comodo da portare

# Senza bordo è meglio

In Svizzera, i WC senza brida di Keramik Laufen stanno entusiasmando un po' tutti, dai clienti finali ai gestori di strutture pubbliche, fino ai progettisti. Per far fronte alla forte domanda, il produttore di bagni svizzero ha integrato la sua gamma rimless con nuovi modelli.

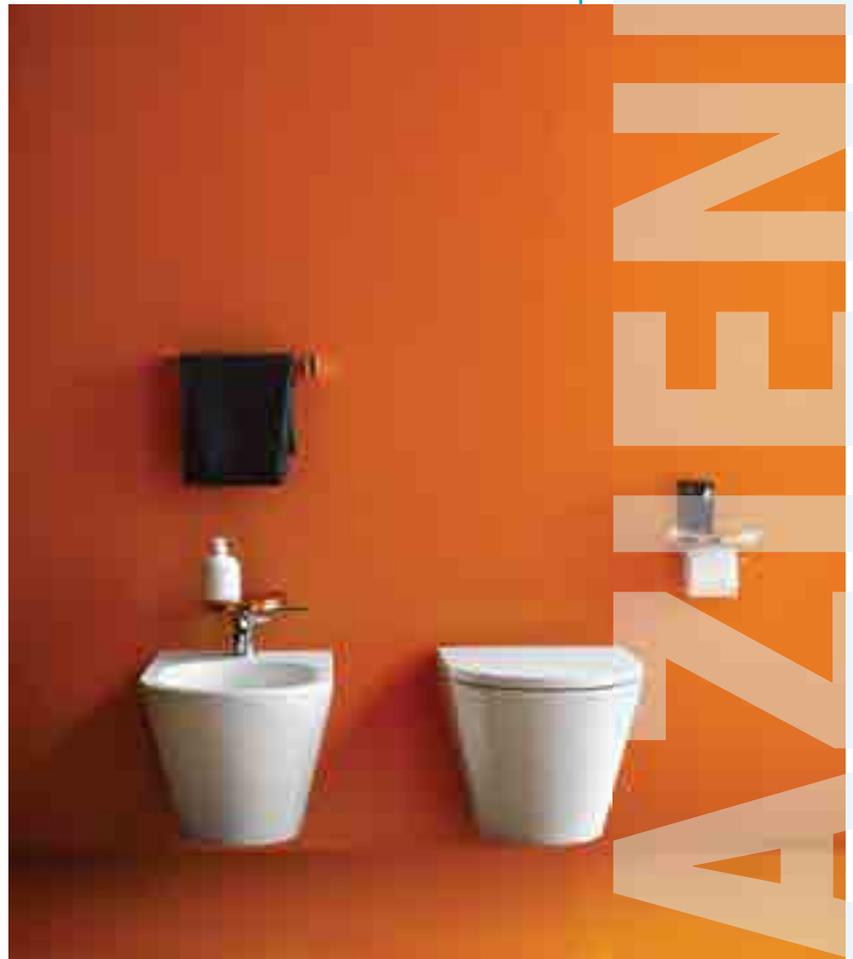
I primi WC senza brida hanno riscosso talmente tanto successo in tutta la Svizzera che Keramik Laufen ha deciso di ampliare con nuovi modelli l'offerta di prodotti rimless nelle gamme Laufen pro, Laufen pro S, moderna R e Kartell by Laufen.

## Una soluzione logica per la massima igiene

La logica alla base di un vaso facile da pulire è molto semplice: eliminando il bordo interno del WC, non si formano depositi né cattivi odori. Con l'innovativa tecnica di risciacquo di Keramik Laufen, l'acqua raggiunge ogni punto all'interno del vaso fin quasi sotto il bordo, evitando così che possano annidarsi germi e batteri.

## Dove l'igiene è un must

Il nuovo WC senza brida offre standard igienici mai raggiunti finora ed è facile da pulire. È quindi la soluzione ideale specialmente per le strutture pubbliche, gli hotel e tutti i luoghi molto frequentati dove vanno ridotti i tempi di pulizia e va garantito il massimo livello d'igiene. Ma anche per la casa i WC senza brida sono un'ottima alternativa ai WC tradizionali: d'altronde anche a casa nostra vogliamo servizi che ci facciano risparmiare tempo e garantiscano un'igiene impeccabile. E c'è di più: grazie alle dimensioni standard, i nostri modelli si adattano a tutte le cassette ad incasso e ai raccordi in opera e possono quindi essere installati sia in stabili di nuova costruzione che nei bagni da ristrutturare.



Ulteriori informazioni:

**Keramik Laufen AG**

Wahlenstrasse 46

CH-4242 Laufen

Tel. 061 765 71 11

forum@laufen.ch

www.laufen.ch

## Georg Fischer +GF+

Sistemi per Tubazioni (Svizzera) SA  
Via Boscioro 20, 6962 Viganello/Lugano  
Tel. 091 972 26 53, Fax 091 972 26 54



# La genialità sta nella semplicità

## Uno sguardo allo sviluppo dei prodotti Geberit

Semplicemente geniale il modo in cui la tecnologia per doccetta WhirlSpray funziona nel Geberit AquaClean Mera.

Tecnologia per doccetta WhirlSpray, sistema ibrido dell'acqua calda, tecnologia di risciacquo TurboFlush, riscaldamento del sedile del WC, aspiratore dell'aria viziata integrato e molto altro: l'elenco delle funzioni del nuovo WCdoccetta Geberit, il Geberit AquaClean Mera, è lungo. Si tratta di uno dei più grandi progetti di sviluppo mai lanciato da Geberit. Come si svolge un progetto di tali dimensioni?

Una delle prestazioni di ingegneria d'avanguardia che contraddistingue Geberit AquaClean Mera è la tecnologia per doccetta WhirlSpray, uno speciale ugello della doccetta. Per svilupparlo, la domanda iniziale che ci si è posti è stata: come dev'essere il getto, affinché venga pulita la stessa superficie, offerto il medesimo comfort del Geberit AquaClean 8000plus, il modello di successo precedente, e nel contempo prolungato il tempo di doccia e ridotto il consumo d'acqua?

### La genialità sta nella semplicità

Lo sviluppo del nuovo ugello della doccetta è frutto di un intenso lavoro di team tra i reparti "Tecnica di flusso" e "Sviluppo di prodotti". Rolf Weiss, specialista della tecnica di flusso nella sezione "Principi di tecnica sanitaria", e Maurus Zwicker, sviluppatore dei prodotti AquaClean, hanno lavorato in costante contatto procedendo passo dopo passo fino a trovare nella tecnologia per doccetta WhirlSpray una soluzione per un ugello della doccetta innovativo con il minor numero possibile di parti mobili e senza un controllo dispendioso della pompa. "La genialità sta nella semplicità", sintetizza Weiss: in una cavità sferica interna si crea un flusso instabile altamente turbolento che produce un getto che ruota attorno al proprio asse, cambiando continuamente la direzione di rotazione. Una volta uscito dalla sfera, il getto d'acqua viene arricchito con aria e raffinato.

### Engineering virtuale e prototipazione

Lo sviluppatore di prodotti Zwicker ha modellato la geometria CAD dei piccoli componenti e definito, insieme al reparto "Tecnica strumentale", la fattibilità dell'ugello in materia sinteti-

ca. L'esperto di idraulica Weiss ha simulato il comportamento del flusso di oltre 100 varianti. Parallelamente allo sviluppo virtuale, la prototipazione interna ha creato da 20 a 25 modelli di ugelli, con i quali sono state verificate le simulazioni ed è stata testata la sensazione del getto, fino a ottenere un risultato soddisfacente. Ogni variazione di un parametro doveva essere simulata o testata singolarmente, in modo da poter comprendere e classificare il suo impatto in maniera univoca.

### Il "test della senape" nel laboratorio di tecnica sanitaria

I prototipi sono stati testati nel laboratorio di tecnica sanitaria con l'ausilio del "test della senape" sviluppato internamente, che consente di valutare in modo oggettivo se un getto d'acqua pulisce a fondo. Concretamente, si tratta di spalmare della senape su una piastra forata di materia sintetica per misurare l'esatto raggio di azione del getto d'acqua con la potenza desiderata. Inoltre, una telecamera ad alta velocità in grado di registrare 5'000 immagini al secondo permette di verificare se il getto d'acqua si comporta come previsto nella simulazione al computer.

Per la validazione, 46 persone (28 uomini e 18 donne) hanno testato in un ampio sondaggio interno, l'intensità e la posizione del getto d'acqua, la detergenza e la sensazione di comfort (doccetta anale e getto Lady) soggettive del nuovo ugello doccia rispetto ai modelli della concorrenza.



Test della senape: AquaClean Mera



AquaClean8000plus

Raggiunto il grado di pulizia auspicato: il "test della senape" (a lato) mostra come, rispetto a Geberit AquaClean 8000plus, la superficie pulita presenti il raggio desiderato e il grado di pulizia auspicato, il tutto con un consumo d'acqua nettamente inferiore.

Il risultato dell'intenso processo di ricerca e sviluppo è la tecnologia per doccia WhirlSpray brevettata, nella quale un getto d'acqua intermittente, addolcito da una miscela dinamica d'aria assicura una pulizia particolarmente approfondita, tonificante e delicata con un minore consumo d'acqua.

allo sviluppo di nuovi prodotti e all'ottimizzazione dei sistemi esistenti. A tale scopo, Geberit gestisce da decenni presso la sua sede a Rapperswil-Jona un proprio reparto di ricerca e sviluppo intensivo, dotato delle più moderne apparecchiature di laboratorio e di test.

Il "test della senape" con tre modelli della concorrenza.

### Meno acqua, ma sempre calda

Il minor consumo d'acqua ha inoltre consentito il passaggio alla nuova tecnologia ibrida ad acqua calda con una combinazione di scaldacqua istantaneo elettrico e boiler. La combinazione di questi due sistemi offre straordinari benefici al cliente: acqua calda immediata grazie allo scaldacqua istantaneo elettrico, piacevole pienezza della portata in volume grazie alla scorta di acqua calda proveniente dal boiler e piacere duraturo dell'igiene intima grazie all'acqua calda. Al termine della risciacquatura con doccia, lo scaldacqua istantaneo elettrico produce immediatamente nuova acqua calda.

Lo sviluppo della tecnologia per doccia WhirlSpray per AquaClean Mera è un esempio di come gli specialisti Geberit di unità diverse collaborino intensamente per migliorare un prodotto dal punto di vista ecologico, olistico e della durevolezza. Come leader del mercato tecnico-sanitario europeo, Geberit presenta anno dopo anno prodotti di qualità tecnologicamente avanzati. Per garantire tutto ciò, l'azienda lavora costantemente



### L'azienda

Il gruppo Geberit, operante a livello mondiale, è leader del mercato europeo nel settore dei prodotti sanitari. Quale gruppo integrato, Geberit vanta una forte presenza a livello locale nella maggior parte dei paesi europei ed è in grado di offrire un evidente valore aggiunto in entrambi i settori della tecnica idrosanitaria e delle ceramiche per bagno. La capacità di produzione è data da 35 stabilimenti produttivi, di cui 6 oltreoceano. Il gruppo ha sede nel comune di Rapperswil-Jona, in Svizzera. Con oltre 12'000 collaboratori in più di 40 paesi, Geberit ha registrato nel 2015 un fatturato netto di 2.6 miliardi di CHF. Le azioni Geberit sono quotate alla SIX Swiss Exchange. Dal 2012 i titoli di Geberit sono inclusi nello SMI (Swiss Market Index).



Molto più che semplici pompe



**Biral ti regala tempo.**  
Così potrai dedicarti alle cose importanti.

[www.biral.ch](http://www.biral.ch)

# Armonia di forme

La nuova collezione italiana "Dimasi Bathroom" di Regusci Reco: esclusiva dall'aspetto fino al tatto. Un bagno che unisce morbide rotondità e linee geometriche con il materiale minerale igienico "White Stonage". Grazie al prezzo particolarmente vantaggioso, "Dimasi Bathroom" conquisterà il cuore degli esteti moderni.



Ulteriori informazioni:  
**CRH Swiss Distribution**  
 Laupenstrasse 18  
 CH-3008 Berna  
[www.reguscireco.ch](http://www.reguscireco.ch)  
[www.better-living.ch](http://www.better-living.ch)

L'esclusiva collezione italiana "DIMASI Bathroom", rifinita con il materiale minerale "White Stonage", si distingue per eleganza e creatività. Con grande raffinatezza unisce morbide rotondità e linee geometriche in un design purista. L'innovativo materiale minerale regala a questi prodotti una superficie vellutata oltre a garantire i massimi standard di igiene. Questa serie per il bagno include lavabi con ampi mobili sottostanti, lavabi d'appoggio, piatti doccia, vasche, lavabi a colonna e tanti accessori. E non è tutto: esclusività e prezzi convenienti in questo caso vanno a braccetto. In Svizzera il marchio Dimasi è disponibile esclusivamente da Regusci Reco.



## L'azienda

Regusci Reco appartiene a CRH Swiss Distribution, leader in Svizzera nel settore della grande distribuzione. Reco Regusci vanta su tutto il territorio svizzero 8 filiali. Le esposizioni, organizzate secondo i trend più attuali, presentano un'ampia gamma di prodotti di elevata qualità, fra cui bagni, parquet e piastrelle in ceramica per pavimentazioni e rivestimenti.



# EDILESPPO 2016

Mostra cantonale dell'edilizia per la costruzione, il risanamento e l'efficienza energetica

Dal 15 al 19 novembre 2016 - Centro Esposizioni Lugano



## SONO APERTE LE ISCRIZIONI PRENOTATE IN TEMPO IL VOSTRO STAND

**Per informazioni ed iscrizioni:**

Via Castausio 20 - 6900 Lugano - [info@edilesppo.ch](mailto:info@edilesppo.ch) - Tel. 091 973 54 41 - [www.edilesppo.ch](http://www.edilesppo.ch)

Il Programma Edifici



società svizzera  
imprese costruzioni  
sezione ticino

esio

suva



# NUSSBAUM<sup>RN</sup>

Gut installiert Bien installé Ben installato

## INNOVATIVO

## PRESSATURA su tubi a pareti spesse!

### OPTIFITT<sup>press</sup>



➔ **Economicità innovativa** Installazione più rapida fino al 60%

➔ **Sicurezza** Installazione ermetica al 100% senza rischi di incendio

Pressfitting per tubi in acciaio a pareti spesse per riscaldamento, sprinkler, climatizzatori e industria



R. Nussbaum SA Produttore rubinetterie e sistemi tecnica sanitaria 4601 Olten [www.nussbaum.ch](http://www.nussbaum.ch)